

HRVATSKOGLAGOLJSKI TISKANI BREVIJAR IZ 1491.

Josip TANDARIĆ, Zagreb

Našim je slavistima prvotisak glagoljskoga brevijara iz 1491. bio poznat prije kraja prošloga stoljeća. Za njega je naime znao Dragutin Antun Parčić koji je o fragmentu brevijara izvijestio u zagrebačkom *Viencu* 1876, pretpostavljajući da se radi o dijelu Baromićeva brevijara iz 1493. Kad je talijanski učenjak E. Teza pronašao potpuni primjerak brevijara u Marciani, Parčić je ostao uvjeren da je riječ o Baromićevu izdanju. Za prvotisak brevijara znao je i Vatroslav Jagić, koji se o novopronađenom primjerku dopisivao s E. Tezom¹. E. Teza izvijestio je znanstvenu javnost o brevijaru iz 1491. u *Rendiconti della R. Accademia dei Lincei*, vol. V, fasc. 11 (*Di un breviario glagolitico del Quattrocento. Prime osservazioni*. Roma 1896). I nakon toga netko je od Talijana proučavao naš prvotisak brevijara. Na poleđini omotnoga lista zabilježio je naslov Vajsova rada *Die Nomenklatur in den kroatisch-glagolitischen liturgischen Büchern* (Arch. f. slav. Phil., XXIX/1908, 550) i uz to nadodao bilješku: *Ci sono Messali del 1483, 1528, 1531, 1631, 1741 e Breviari 1562, 1648, 1791*. (Nepoznata su mu dakle nakon 1908. Baromićeva izdanja brevijara-misala-rituala iz 1493. i misala iz 1494). Iako za slavističku javnost brevijar iz 1491. kao da nije postojao, Vjekoslav Štefanić je, prema fragmentu brevijara sačuvanu na pergameni u Vatikanskoj biblioteci, u *Hrvatskoj enciklopediji* (3, 1942, str. 290, s. v. *Brevijari, Glagoljski brevijari*) ustvrdio na temelju uskrnsne tablice sadržane na fragmentu da je prvi glagoljski brevijar tiskan 1491. O fragmentu inkunabule napisao je zatim magistralnu studiju², dragocjenu osobito za povijest hrvatskoglagoljskoga kalendara; pred kraj teksta (str. 81) obavještava da je za vrijeme tiskanja svoga rada saznao da je prof. Luigi Cini »našao nedavno u Veneciji jedan

¹ A. Cronia - L. Cini, Rivalutazione di una scoperta di Emilio Teza: »L'editio princeps« dei breviari glagolitici. Atti dell'Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti, 1954-55, t. CXIII, 73-75.

² Vj. Štefanić, Jedna hrvatskoglagoljska inkunabula iz god. 1491. Rad, knj. 285, Zagreb 1951, 53-93, tab. I-XII.

istisak glagoljskoga brevijara, kojemu odgovara naš fragmenat. Time je riješeno pitanje identiteta edicije, kojoj je pripadao ovaj fragmenat: bio je to brevijar, kako sam to pretpostavio u Hrvatskoj enciklopediji (sv. II, str. 290), stavivši ga na čelo glagoljskih štampanih brevijara.«³

Talijanski slavisti Luigi Cini i Arturo Cronia izdaju 1955. »revalorizaciju« Tezina prikaza prvotiska⁴. Na njihov rad odmah se osvrnuo prof. Štefanić⁵. Danas, gotovo trideset godina nakon Cini-Cronijina prikaza brevijara, možemo reći da je taj prikaz unaprijedio poznavanje ove naše inkunabule samo u tome što je na njezino postojanje ponovno upozorio, a odgovorio je na jedno značajno, iako ne strogo filološko pitanje: utvrđeno je naime da papir upotrijebljen za tisak (sedam različitih filigrana) pokazuje mletačku provenijenciju⁶. To je vrlo značajno znamo li da je izgubljen posljednji kvaternion brevijara na kojem je mogao biti kolofon s datumom i mjestom tiskanja ove inkunabule. Premda su opisu sadržaja brevijara Cini i Cronia ostavili u svojem prikazu dvadeset strana (85-104), prema tom opisu nije moguća usporedba s drugim brevijarima ni u temporalu ni u sanktoralu (nema npr. bibliografije biblijskih tekstova, što je već na početku stoljeća smatrao obaveznim za opis brevijara J. Vajs). Da je dobar opis jezika poprilično raznorodnoga zborničkog teksta kao što je brevijar od 400 strana teško prirediti, to je jasno, ali nije trebalo tvrditi da se npr. vokalne *l* dobro čuva (str. 106), a u brevijaru nalazimo primjere *suzami*, *punъ*, *mulče*, *mulva*, *pulna*, *izmulžeši*, *napuniše* i sl., ili pak tvrditi da se čuva »tenacemente... il grafema *št*«, kad takva tvrdnja ne govori mnogo, a u tekstu nalazimo primjere *poušbcaet* (262c), *poušbcaetъ* 362c, *poš/ćedi* 275b, *puš/ćajet se* 4b, *navlaš/ćné* 4b, *očiš/ćenimi* 7c i dr. U svojem osvrtu na Cini-Cronijin prikaz brevijara prof. Štefanić je upozorio: »Žalimo, što nisu dali ni ovdje (u temporalu, op. J. T.), a ni u drugim partijama brevijara, popis biblijskih perikopa. Tako nisu ni za psaltir kazali točniji sadržaj.« Završavajući pak svoj osvrt veli: »Naša je znatizelja u pogledu ovoga izdanja brevijara ostala i dalje u mnogom pitanju nezadovoljena. Tako autori nisu našli elemenata ni za identifikaciju kruga, koji bi bio zainteresiran za ovaj brevijar. Ali oni se za to nisu mnogo ni trudili, jer nisu pokušali ući u analizu svetačkih slojeva, ni u fiksiranje opsega Propriuma pojedinih svetaca, ni u poređivanje s drugim brevijarskim tekstovima.«⁷

Cilj je ovoga priloga odgovoriti upravo na pitanje koje je postavio već Vj. Štefanić: koji je glagoljaški krug mogao biti zainteresiran za izdanje ovoga brevijara, pa prema tome od koje glagoljaške sredine možemo očekivati priređivanje za tisak

³ Isto, 81; natuknica o brevijarima tiskana je u Hrvatskoj enciklopediji, sv. III, 290.

⁴ Usp. bilj. 1

⁵ Vj. Štefanić, O prvom izdanju glagoljskog brevijara. Slovo 4-5, Zagreb 1955, 108-111.

⁶ A. Cronia - L. Cini, n. dj., 79-82.

⁷ Vj. Štefanić, n. dj., 110.

i tiskanje ovoga brevijara? Da bismo dobili odgovor na to pitanje, trebalo je identificirati biblijska čitanja u temporalu i sanktoralu, utvrditi homiletski sastav brevijara i podrobnije proučiti sanktoral, uspoređujući prvotisak brevijara s drugim rukopisnim i tiskanim brevijarima. Korist od toga nije samo poznavanje ove naše inkunabule iz 1491. godine, nego također mogućnost da se dobije potpunija slika o hrvatskoglegoljskom brevijaru uopće. Proučavanje pak samog prvotiska brevijara trebat će nastaviti i u budućnosti, premda se ovom prvotisku vjerojatno neće nikad pristupiti s onim zanimanjem s kojim se pristupa prvotisku misala iz 1483. (Među brevijarima takvo bi mjesto mogao zauzeti Baromićev iz 1493).

Kad je riječ o prvotisku brevijara iz 1491, nijedan od danas poznatih rukopisnih kodeksa ne dolazi u obzir kao njegov predložak za tiskanje. Dapače, ovaj se brevijar gledan u cjelini ne uklapa potpuno ni u koju skupinu brevijara. Uzmemo li u obzir dva glavna dijela brevijara, tj. temporal (vrijeme kroz crkvenu godinu) i sanktoral (blagdane prema kalendarskom redu), dolazimo do ovakva zaključka: u prvom dijelu crkvene godine, od adventa, preko božićnog doba do početka korizme, prema izboru biblijskih i homiletskih čitanja i prema tekstološim osobinama, naš se prvotisak priklanja najstarijoj poznatoj hrvatskoglegoljskoj tradiciji, sačuvanoj npr. u I. vrbničkom brevijaru (između ostaloga za ovu je tradiciju karakteristična uporaba imena *Spasъ* mjesto *Isusъ*; usp. 3. responzorij u prvu nedjelju adventa, f. 2c: *n(a)r(e)č(e)ši ime emu Sp(a)sъ*; 5. responzorij, f. 2d: *G(ospod)a n(a)š(e)go Sp(a)sa H(rbs)ta*; ime *Spasъ* čuva se djelomično u prijevodu evanđelistara najstarijega glagoljskog misala Vat. Illir. 4). U izboru biblijskih čitanja u adventu osim uobičajenih čitanja iz proroka Izaije dolaze također odlomci iz proroka Jeremije (31, 31–32; 38, 33–34; 32, 37–42), Sofonije (3, 14–19) i Zaharije (8, 7–13). Čitanja su ipak mnogo oskudnija negoli u brevijarima Vida Omišljanina ili u I. vrbničkom. Brevijari zadarsko-krbavske skupine u adventskim biblijskim čitanjima slijede mladu tradiciju koja ima samo perikope iz proroka Izaije. – Pavlove poslanice Rimljanima, I. i II. Korinćanima i poslanica Galaćanima, koje se čitaju u nedjelje i obične dane počevši od druge nedjelje po Bogojavljenju, u prvotisku brevijara tiskane su prema prvotnom prijevodu s grčkoga, kao što je to u starijim brevijarima, I. vrbničkom i brevijaru Vida Omišljanina. Mlađi brevijari zadarsko-krbavski imaju prijevod poslanica koji je već više ili manje prerađivan prema latinskom Vulgatinu prijevodu (u poslanici Rimljanima jedva zamjetljivo, nešto očitije u poslanicama Korinćanima, a dosljednije u poslanici Galaćanima).

Prvotisak brevijara prestaje se slagati s I. vrbničkim brevijarom u korizmi. To se vidi u prijevodu homilija, a osobito pak u prijevodu himna *Pange, lingua, gloriosi lauream certaminis* (Peta korizmena nedjelja). Drugi dio himna, na laudama (*Lustra sex qui iam peregit*), ima u prvotisku prijevod *Po trideseti lětъ vrimene*, a I. vrbnički i Padovanski imaju *Obhodnimi godinami*. Premda se u početnim riječima

prvotisak slaže npr. s 2. novljanskim brevijarom, kasnije se u prijevodu razilaze. Razlike su osobito izrazite u prijevodu apostolskih poslanica pred kraj uskrsnog vremena. U odlomcima Djela apostolskih i poslanica Jakovljeve, triju Ivanovih i Judine (obje poslanice Petrove prvotisak brevijara ispušta, što je jedinstven slučaj u glagoljskim sačuvanim brevijarima!) nalazimo u prvotisku prijevod prema Vulgati, a ne prema grčkome, kao što je to u I. vrbničkom. To međutim nije prijevod kakav je u zadarsko-krbavskim brevijarima u kojima su samo pojedina mjesta prilagođena Vulgatinu tekstu, već prijevod mnogo dosljednije oslonjen na Vulgatu, ali i manje uspješno negoli je to npr. u zadarsko-krbavskim brevijarima. U ovom dijelu teksta prvotisak je brevijara blizak Dragučkom brevijaru (Arhiv JAZU, III b 25); usp. f. 121c-124d.

Sanktoral prvotiska brevijara iz 1491. uzet u cjelini slaže se s rimskim (vaticanskim i lateranskim) sanktoralom kakav je oblikovan krajem 13. st. Takvo je stanje i u drugim hrvatskologoljskim brevijarima, uz jedan ili drugi dodatak. U prvotisku imamo tako npr. blagdan sv. Mavra mučenika (21. XI, f. 338d). Taj nam međutim podatak ne govori mnogo, budući da ga nalazimo i u drugim brojnim brevijarima u sjevernoj i u južnoj skupini. Prvotisak brevijara nema također nikakva spomena u sanktoralu o kultu sv. Ćirila i Metodija; jedna služba, tzv. Novljanska, karakteristična je za zadarsko-krbavske (ujedno franjevačke) brevijare, dok se druga, tzv. Ljubljanska s dosta vjerojatnosti može ograničiti na kvarnersko-istar-sko područje. Nešto podataka pruža nam sam opseg proprija pojedinih blagdana. Tu u prvom redu zapažamo nešto istaknutiji kult sv. Benedikta (21. III, f. 258d). Za razliku od drugih brevijara, prvotisak ima nakon šest čitanja iz života sv. Benedikta također za treći noćurn homiliju (sv. Grgura) na Mk 10,25: *Slišasbte bratiě mi- lěiša strašnoe prećenie gosypoděne*. Ovu homiliju nalazimo još u ljubljanskom brevijaru C 163 (Beramskom), II, f. 30. Obilniji proprij na blagdan sv. Benedikta ima još samo bečki Cod. slav. 121 (f. 8), s vlastitim himnom, antifonama i rezponzorijima. U susretu smo dakle s tradicijom koja vuče duboko u starinu, ali koja u mladim hrvatskologoljskim brevijarima, nakon franjevačke reforme, blijedi i nestaje. - Prvotisak ima i franjevački blagdan *Prijenos tijela sv. Franje* (24. V, f. 271c); oficij ima devet čitanja i rubriku koja za sve ostalo (antifone, rezponzoriji) upućuje na sam blagdan sv. Franje. Na sam pak blagdan (4. X, f. 328) nalazimo samo tri čitanja, bez ičega drugog vlastitoga. I u tome se prvotisak slaže s Beramskim brevijarom. To su dakle brevijari koji su nastali izvan franjevačke sredine; preuzeti su u njoj naime franjevački brevijari (to pokazuje blagdan *Prijenosa tijela sv. Franje*), ali se s vremenom napuštaju franjevačke specifičnosti. Tako i blagdan sv. Antuna Padovanskog (13. VI, f. 275d) ima samo devet čitanja, bez drugih vlastitih dijelova (Beramski brevijar ima još uvijek vlastite himne, rezponzorije i antifone, što je znak franjevačke provenijencije, ali možda je još više popularnosti ovoga sveca). Blagdan

sv. Klare u prvotisku ima devet čitanja s vlastitim rezponzorijima i antifonama, dok npr. Beramski brevijar (i neki drugi) imaju još i vlastite himne. U usporedbi s većinom brevijara prvotisak pokazuje sredinu u kojoj franjevačke osobitosti nisu važne (zadarsko-krbavski brevijari imaju o blagdanu sv. Franje čitanja za cijelu osminu nakon blagdana).

U ovoj zgodi ne možemo iscrpnije govoriti o jeziku prvotiska, dosta šarolikom i neujednačenom, koji u pojedinim dijelovima čuva dosta arhaičnosti u morfologiji, a na pojedinim stranama iznenađuje mladim osobitostima na svim jezičnim razinama. Tu je svakako vrlo teško odijeliti jezik predloška prvotisku od jezika kakav su nam slagari prvotiska ostavili. Za slagare su npr. grafemi *estb* i *jatb* najvećim dijelom dva znaka za jedan fonem *e*, iako se ponekad, znatno rjeđe doduše, *jatb* upotrebljava i za fonem *i* (usp. f. 12a: *bězakonie, otvržēt, rēkšū, pomnožēniemь, pridētь, v nēmžē, posvēcēniē, prēbudētь, očišćenim, sēgo dnē, prazdnēk* itd. I u navedenim primjerima vidi se da se poluglas ispušta često i na kraju riječi, ali dolazi ponekad ondje gdje mu nije mjesto samo zato što ima dovoljno prostora (*svetoju, korabylemь, misьliti, anьtifo* f. 234b). Slagari nisu bili dorusli svome poslu. Dok se za slagare prvotiska misala iz 1483. može reći da su slagali onako kako bi dobro upućeni pisari pisali svoj tekst, za slagare prvotiska brevijara možemo reći da prelaze iz skrajnosti u skrajnost; slažu na pojedinim stranama tekst tako da je teško prepoznati skraćenu riječ, a onda odjednom čitave kvaternione slažu tako da je jedva moguće na cijeloj strani naći jednu ili drugu pokraćenu riječ. Obiluju osobito umetanjem znaka *đerv* na mjestima gdje nije uobičajen u glagoljaškoj tradiciji (usp. f. 4f: *stojāše, prosvēcājētь, posilajet sē, prišastije, posēcēnija, slavofu, običajēmь, vskuju, jesi, fjuže* itd.). Vjerojatno je jedinstven slučaj da je *f* zamijenjen sa *žd* u riječi *viždiliju*, f. 279a, što također pokazuje sasvim osobit stav prema hrvatskoglagoljskoj grafijskoj tradiciji). Iz svega je jasno da prvotisak brevijara nisu za tisak priređivali niti pak tekst slagali isti ljudi koji su takav posao obavljali priređujući i slažući prvotisak misala iz 1483, daleko uzorniji u zanatskoj strani pothvata, pa i u cjelokupnoj izvedbi. – Premda o jeziku ne govorimo iscrpnije, za identifikaciju kruga koji je mogao biti zainteresiran za pripremanje brevijara za tisak može biti od značenja upotreba zamjenice *če* (usp. *če estь eže rodit(i) se* f. 25a, *če* pone bilo bi sie f. 43 c, *če imatь č(lově)kь* f. 167d, ukaži mi *če* ljubit duša moē f. 316d i dr.). Bilo da je ovo vjerno prenošenje teksta predloška, bilo pak da je zahvat slagara, češća upotreba zamjenice *če* vodi nas u kvarnersko-istarsko područje.

Zaključak. Venecijansko podrijetlo papira, priklanjanje istarskim brevijarima (Dragučkom i Beramskom) u temporalu i sanktoralu, pretežno ekavski ostvaraj jata, upotreba zamjenice *če*, sve to odvaja prvotisak brevijara iz 1491. od kontinentalnih zadarsko-krbavskih brevijara i veže uz kvarnersko-istarske brevijare; po nekim pak osobinama, npr. po oracijama, povezuje ga s kvarnersko-istarskim misalima i

brevijarima. Kolofon brevijara prvotiska nije sačuvan te ne možemo znati njegov pravorijek o mjestu tiskanja, ukoliko se on u kolofonu nalazio. Općenito se, na osnovi često spominjana Glavinićeva zapisa, smatralo da mjesto tiskanja brevijara iz 1491. imamo tražiti u Kosinju u Lici. Brevijar ovako kako je sačuvan ne govori tome u prilog, iako se pretpostavka o kosinjskom podrijetlu brevijara ne može samo zbog toga odbaciti. *Brevijali hrvacki* iz 1493. izrazito su franjevački brevijar, a priredio ga je biskupijski svećenik Blaž Baromić; njegov je brevijar po svojem sadržaju zadarsko-krbavski, a ipak je tiskan u Mlecima! Ali upravo Baromićevo mletačko izdanje daje malo vjerojatnosti pretpostavci da gotovo u isto vrijeme nedaleko od Senja djeluje glagoljska tiskara, a Baromić odlazi u Mletke radi tiskanja brevijara, te istom nakon toga razvija bogatu tiskarsku djelatnost u Senju. Na osnovi građe kojom danas raspoložemo nemamo dovoljno podataka da odredimo mjesto u kojem je prvotisak brevijara iz 1491. bio tiskan. Tražimo li međutim krug ljudi koji je bio zainteresiran za izdanje ovoga brevijara i koji ga je mogao pripremati za tisak, uzmemo li u obzir ono što brevijar sam o sebi govori, nastanak prvotiska brevijara iz 1491. imamo zahvaliti kvarnersko-istarskoj glagoljaškoj sredini.

Iako ne možemo prvotisak brevijara smatrati izdanjem kosinjske tiskare, to još ne znači nijekanje djelovanja kosinjske glagoljaške tiskare. Lako je uočljiv nerazmjer između broja izdanja glagoljskih misala i glagoljskih brevijara. Zadržimo li se samo na razdoblju prije rusifikacije glagoljskih liturgijskih knjiga, imamo izdanja misala 1483, 1494, 1528. i 1531. (skraćeni misal izdan je i uz Baromićevo izdanje brevijara 1493); brevijari su tiskani 1491, 1493. i 1561. Osobito je velik razmak između izdanja iz 1493. i 1561. Ako se za misalima osjećala potreba, budući da je svaka crkva trebala misal, daleko veća potražnja trebala je biti za brevijarima, jer je brevijar bio potreban svakom svećeniku, biskupijskom i redovničkom. Nije isključeno da je postojalo još neko izdanje glagoljskog brevijara, a upravo »*impresa Breviaria Illyrica*« spominje biskup Glavinić u izvještaju sa svoje vizitacije. U svakom slučaju, izdanje brevijara iz 1491. pokazuje kako su još mnoga otvorena pitanja kad je riječ o našim inkunabulama i općenito starijim tiskanim djelima.

PREGLED SADRŽAJA

Iscrpan opis primjerka prvoga tiskanog glagoljskog brevijara objavili su Cronia i Cini u svojem spomenutom radu, a u njemu su donijeli i pregled sadržaja. Kako međutim u tom pregledu nisu biblijska čitanja ni drugi podaci koji bi omogućavali snalaženje u sadržaju brevijara i njegovu usporedbu s drugim rukopisnim i tiskanim brevijarima, odlučili smo se na ponovno objavljivanje sadržaja brevijara. Pri tom treba upozoriti na poteškoću koju stvara folijacija kodeksa. Izvorna folijacija prema kvaternionima nepodesna je za snalaženje (počinje tri puta, a foliji 5-8 nisu obilježeni); folijacija glagoljskim slovima u brojnoj vrijednosti otisnuta u gornjem desnom uglu ne čuva dosljedno svoj redosljed. Pridržavat ćemo se stoga folijacije koja je rukom ubilježena u gornjem desnom uglu svakog folija, budući da je tako snalaženje u brevijaru najjednostavnije, a tako su uradili Cronia i Cini u svojem opisu. U pregledu sadržaja arapski broj označuje folij, a slova *a*, *b*, *c* i *d* stupac; biblijske perikope bilježimo na uobičajeni način. Homiletski tekstovi navode se tako da se najprije označi je li riječ o slovu (=Slovo) ili homiliji (=Hom.), a zatim se skraćeno navodi ime autora (Augustin = Aug., Ambrozije = Ambr., Beda Časni = Bed., Grgur = Grg., Jeronim = Jer., Ivan Zlatousti = Iv. Zlat., Origen = Orig., i Leon). Od drugih tekstova uneseni su također incipiti himana. Kod svetačkih oficija istaknuto je ono što oficij ima vlastito (himni, antifone, rezponzoriji). Kalendar na početku brevijara otisnut je preko cijele stranice, a nema nikakve folijacije, pa ga u opisu izuzetno obilježavamo rimskim brojkama i oznakama *r* (=recto) i *v* (=verso).

- IV Kalendar: *Envar do Dekteb(a)r*
 VII^v Uskrсна tablica (1492-1522)
 VIII^v Popis kvaterniona prema početnoj riječi

Temporal

- 1a *Počētie brv(i)ēla po z(a)konu rimsk(o)ga dvora: v prvu s(o)b(o)tu ot priš(a)stva. Himan: Tvorče s(ve)ti zv(ē)zdb.*
 1b *Nēdile prvē ot prišastva k ĩutrnĭ. Himan Sl(o)vo s v(i)še s n(e)b(e)s pride.*
 1c Odrješenja i blagoslovi prije čitanja na matutinu.
 2a *V siju noć pokladajut se knigi Isaie pro(ro)ka i čtut se do Roistva H(rsto)va: v n(e)d(ē)lju i v proste dni. Iz 1, 1-3; 4-5; 7-9.*
 2d Slovo Leon. *S(ve)t(a)go i želēt(e)lnago i sl(a)vnago i ed(i)n(o)go prazdnika.*
 3b Lk 21,5. Hom. Grg. *G(ospod) b toli izbav(i)tel našb, bratē m(i)lēiša, gotovi ni obrēsti želeē.*
 4a *K matutini i godinamb.* Himan *Glasb svētalb sē vzdē.*
 4d *V ponedili.* Jer 31, 31-32; 38, 33-34; Sof 3, 14-15.

- 5d *V utorakъ*. Sof 3, 16-17; 17-19; Iz 2, 1-3.
- 6b *V srêdu*. Iz 2, 3-4; 5-7; 8-9.
- 6d *V četvrtakъ*. Iz 2, 10-11, 11-18, 20-21.
- 7a *V pêtakъ*. Iz 3, 1-3, 4-5, 6-7a.
- 7b *V sobotu*. Iz 3, 7b-9a, 9b-10, 12-14a.
- 7c *Nêdile 2 ot prišastva*. Iz 7, 1-4a, 4b-6, 7-8a.
- 8a Slovo Ambr. *Se vr(ê)me br(a)tiê zl(ju)bl(e)na. v H(rst)e ne b(e)z nie stv(a)-ri.*
- 8c Mt 11,2. Hom. Grg. *Iščimo n(a)mъ e(stъ) br(a)тъê mileiša: Iv(a)nъ pr(o-ro)kъ i v(e)će neže pr(oro)kъ.*
- 9c *V p(o)ned(ê)li*. Iz 7, 10-13, 14-17; 8, 1-4.
- 9d *V utorakъ*. Iz 8, 9-10, 13-15, 16-18a.
- 10a *V srêdu*. Iz 46, 12-13; 47, 1-2a, 2b-9a.
- 10b *V četrtakъ*. Iz 9, 13-15, 16-17, 18-19a.
- 10c *V p(e)t(a)kъ*. Iz 9, 19b-21; Jer. 32, 37-39, 40-42.
- 11a *V s(o)b(o)tu*. Zah 8, 7-9, 10, 11-13.
- 11b *Nêdilê 3. ot pršastva*. Iz 10, 1-4, 5-8, 9-14a.
- 12a Slovo Ambr. *Velmi obilno rêkъšu mne vêroju ot bogab (!) višnim pomo-žênim.*
- 12c Iv 1, 19; Hom. Grg. *Prišastie gosp(o)dsk(a)go propoved(a)niê: predidi b(la)ž(e)ni Iv(a)nъ propovedaše.*
- 13b Antifone za *Blagoslovljenъ* i za *Veličitъ* u tjednu prije Božića.
- 13c *Velike ili O-antifone. (Antifoni vekši).*
- 13d Rubrike i pregled antifona kroz posljednji tjedan prije Božića prema danu u koji pojedine godine pada blagdan Božića.
- 16b *V ponedili*. Iz 44, 21-23, 24-25; 43, 1-4.
- 16d *V (u)t(o)ri*. Iz 28, 14-16, 18-20, 21-22.
- 17c *V srêdu*. Lk 1, 26. Hom. Bed. *Početak n(a)š(e)go izbavleniê dan(a)šne nam čtenie s(veta)go e(van)j(e)liê poručaetъ.*
- 18c *V č(etv)rt(a)k*. Iz 5, 18-23, 25-29; 6, 5-9a.
- 19a *V p(e)t(a)k*. Lk 1, 39. Hom. Bed. *Ot čt(e)n'ê s(ve)t(a)go e(van)j(eli)ê bratiê mileiša êk(o) b(la)ž(e)nêiša d(ê)va M(a)riê.*
- 19d *V s(o)b(o)tu*. Lk 3, 1. Hom. Grg. *Izbavitela našego prêdteč bratie mileiša. v neže vêru propovidaniê. zapovidъ priê.*
- 20c *N(e)d(ê)le 4 ot prišastva*. Iz 18, 7; 19, 1; 2-3a, 3b-5.
- 21a Slovo. Aug. *Vasъ ubo nadhoju o Ijudei iže daže dan(a)šn(e)go dne taite s(i)na b(o)ž(i)ê.*
- 21d *V proste dni*. Iz 19, 7b-12; 14, 12-13, 14-16a.
- 22a *V utori*. Iz 14, 16b-18; 1b-2a; 45, 18-20a.

- 22b *V sreditu.* Iz 45, 20b-21, 22-26; 4, 2-4.
- 22c *V n(a)v(e)č(e)ri roždstva H(rsto)va.* Mt 1, 18. Hom. Orig. *Egđa obruč(e)na bē M(a)riē m(a)ti Sp(a)sa Os(i)pu pr(ē)žde daže ne snidosta sē.*
- 23c Božić. *K vičerni.* Himan *H(rst)je izbavitelju vsēhъ.*
- 24b Iz 9, 1-4; 5-7a; 62, 5; 66, 7-9.
- 24d Slovo Leon. *Spasitelj našъ vzljublēni. danas roždēnъ est raduim se.*
- 25c Lk 2, 1. Hom. Grg. *Vzvešcaem vam bratiē m(i)lēiša. ēk(o) podajučim G(ospode)mb. mašu pēti tri krat hoteće esam.*
- 25d Lk 2, 15. Hom. Ambr. *Roenim vstinu v(ъ) Vitlēome G(ospode)m. sp(a)sitelēm. ēk(o)že s(veta)go e(van)j(eli)ē postava svestuetъ.*
- 26a Iv 1, 1. Hom. Bed. *Zane ēk(o) vrīmennoe hodataē b(o)žīē i č(lovēčъ)sk(a)go č(lovē)ka Sp(a)sa H(rst)a... pozn(a)hom.*
- 26b Laude. Himan *Ot slnačnago vstoka. stožerъ.*
- 27b *Na s(veta)go Stip(a)na prvoga mučenika.* Dj 6, 1-4, 5-7, 8-15.
- 28a Slovo Aug. *Brat(i)ē vzljublēna včer(a)šni danъ častihomъ. vrīm(e)nnoe večnago c(ēsa)ra naš(e)go roistvo.*
- 28b Mt 23, 34. Hom. Jer. *Slišahom br(a)tie m(i)lēiša. ēk(o) v gl(a)vē čt(e)niē sego e(van)j(eli)sk(a)go.*
- 29b *Na s(veta)go Iv(a)na ap(usto)la i e(van)j(eli)ista.* Čitanje (6 lekcija) *Drugoe progonenie po Nēronē krstōēnom vzdviže Dom(e)ntiēnъ.*
- 30b Iv 21, 19. Hom. Bed. *Čtenie s(ve)jt(a)go e(van)j(eli)ē. eže namъ čteno estъ. bratiē m(i)lēiša. tolicēmъ večšimъ.*
- 31b *Na d(a)nъ s(ve)tih ml(a)d(e)n(a)cb.* Slovo Aug. *D(a)n(a)s(ъ) br(a)tbē vzljublēna roždstvo oneh ml(a)d(e)nac častim iže ot Ir(u)da ljutago c(ēsa)ra izb(ъ)leni sut. (6 lekcija).*
- 32b Mt 2, 13. Hom. Bed. *O semrti predražēi. m(u)č(eni)kъ H(rsto)v nevinnih... čtenie e(s)t(ъ) čteno.*
- 33b *Na s(veta)go Tom(a)sa b(i)sk(u)pa i m(u)č(eni)ka.* Čitanje *Slavnago m(u)č(eni)ka Tomasa bratie m(i)lēiša roždstvo čtuće (9 lekcija).*
- 34b Kroz božićnu osminu. Slovo Aug. *Danasъ brat(ъ)ē vzljublēna. H(rst)ъ roenъ est i mi obnovlēni.*
- 34d Slovo Aug. *Čistēišie d(ē)vi M(a)rie. črevo nevēsti d(ē)vi zatvoreno črēvo. ložesno znamenano.*
- 35a *V s(o)b(o)tu n(e)d(ē)le meju okt(a)bu r(o)ždstva.*
- 35b *N(e)d(ē)le meju okt(a)bu r(o)ždstva.* Slovo Leon. *Ishod ubo. vzljublēni mnogo sviše č(lovēčъ)skago slovese imenie.*
- 35d Lk 2, 33. Hom. Orig. *Zberēm v(ъ) edino siē vsa. ēže v(ъ) ēvleni Spasa. rečena toli pisana sutъ o nēmъ.*

- 36c *V navičer'i s(ve)t(a)go Selvestra papi, i ispovidnika. Čitanje Konstantin c(êsa)rъ mornakiju udržae egda mnogo ubiistva stvori mučenikomъ (9 lek-cija).*
- 37c *V navičer* i obrezaniê H(rsto)va. Slovo Leon. Prazdnika današnago vzljublêni rêsnago častitêla, iže ni ot vplčêniê G(ospod)na.*
- 39a *Lk 2, 21. Hom. Aug. Čto estъ sie bratiê mileiša osmi dan obrêzuet sê otro-čê.*
- 40b *Na oktabu s(veta)go Stipana
Na okt(a)bu s(veta)go Iv(a)na
Na okt(a)bu s(ve)t(i)h ml(a)d(e)n(a)c*
- 40c *V n(a)v(e)č(e)ri Efifanie. Slovo Aug. Slišaste br(a)tiê milêiša, koterim zako-nomъ n(a)mъ b(la)ž(e)ni e(van)j(e)listъ dan(a)sъ roždstva H(rsto)va isplni tainu.*
- 40d *Slovo Aug. Vr(ê)m(e)noe po plti s(i)na b(o)žii G(ospod)a n(a)š(e)go Is(u)-h(rst)a roždstvo prežde vêkъ.*
- 41a *Mt 2, 19. Hom. Jer. Ot sego mêsta razumêemъ. ne samoga Iruda umrvša na erêi i knižnici iže v toezdê vrime sêmrť mišlahu emu.*
- 41c *V navičeri Efifanie. K vičêrni. Himan Vraže Irude nečistivi.*
- 42a *Na Efifaniju: K jutrni. Iz 55, 1-3; 60, 1-4, 5-6.*
- 42c *Slovo Aug. K por(o)du d(ê)vičъskomu na p(o)kl(o)nenie vlsvi, ot vst(o)ka pr(i)d(o)še. Sa d(a)n d(a)n(a)sъ častimo.*
- 43b *Mt 2, 1. Hom. Grg. V sem vistinu bratiê milêiši. čteni gl(agol)et se. êko n(e)b(e)skim c(êsa)remъ roenim. c(êsa)r zemalski smučen est.*
- 44d *Meju oktabu. Slovo Aug. Onomadne častihom d(a)n. êk(o) ot Ijudêi e(s)t(ъ) G(ospod)ъ roenъ. D(a)n(a)sъ častimъ êk(o) ot êzik poklonenъ e(stъ).*
- 45d *Slovo Leon. Čaščenimъ bližnemъ dnêm imže neposkrunenoe dêvstvo: i čl(o)v(ê)časkago roda spas(i)telъ.*
- 46c *Hom. Grg. Vlsvi rêsne tam'ên suče. i tam'ên prinesoše zlato vistinu pris-toit cêsaru.*
- 47d *Antifone k Veličitъ kroz osminu Bogojavljjenja.*
- 48a *V sobotu mêju oktabu Efifanie.*
- 48b *N(e)d(ê)le meju oktabu Efifa(nie). Slovo Leon. Pravadno i razumno milêiši. rêsnie milosti služba estъ v dnêhъ.*
- 49a *Lk 2, 42. Hom. Orig. Otroče Is(us)ъ rasteaše. i kreplaše se isplnъ prêmudros-ti.*
- 49b *Na vičeriъ (!) oktâbi Efifanie.*
- 49c *Na oktabu Efifanie. Slovo Ambr. E(van)j(e)lsko pisanie. vzvešcaet êk(o)že čtêno est onomadne slišali esmo G(ospod)a k * Êrdanu kršćeniê prišadša.*

- 50b Iv 1, 29; Hom. Aug. *Niktože k sebê da priložit̃ i rečev (!). juže vnêml(i)te protivu kim̃ oholim̃. kazaše Ivañ prstom̃.*
- 51b Suffragia
- 51c *Kumplêtu*
- 52b *N(e)d(ê)le 2 po Efifanii. K jutni. Himan Prvi dañ ot vsêh̃ va n že mir stvoren e(s)t(b).*
- 52c *V siju noć kladut se ep(i)s(to)lie P(a)vle. i čtut se ot nih takmo v ferie kada e ot n(e)d(ê)le čin do sedmodesetne. Rim 1, 1-7, 8-12, 13-19, 20-25, 26-29, 30-32.*
- 53d Iv 2, 1; Hom. Aug. *Približa G(ospod)̃ B(og)̃ n(a)š̃ da dast n(a)m̃ vzdati eže obećahom.*
- 54b Laude. Himan *Vêčni tvari tvorče*
- 54d Prima. Himan *Juže s(vê)tu vzašadšu*
- 55c Tercija. Himan *Nine n(a)m s(vê)ti d(u)še*
- 55d Seksta. Himan *Stroitelju silni rêsni B(ož)e*
Nona. Himan *Reči B(ož)e tvrdožite nepodvižnoe*
- 56a Vespere. Himan *Svetu tvorče blagi*
- 56c *V pon(e)dili. Matutin. Himan Snom nasićeni. ložnicu otvrgše*
- 56d Rim 2, 1-4, 5-9, 10-13
- 57b Laude. Himan *Sv(a)tenie sl(a)vi oče*
- 57c Preces
- 59b Vespere. Himan *Neizmêrni nebeski sazdatêlju.*
- 59c *V utorak̃. Matutin. Himan Pričestničê otačaskie svêtlosti. Rim 2, 14-16, 17-23, 24-29.*
- 60b Laude. Himan *Peteh̃ dnêvni: vzvstiteľ*
- 60c Vespere. Himan *Zemli velikie sazdatelju mira*
V sredu. Matutin. Himan *Tvari tvorče blagi. Rim 3, 1-6, 7-11; 19-24.*
- 61b Laude. Himan *Noć tmi i magli: smêšenie*
- 61c Vespere. Himan *Nebeski B(o)že presv(e)ti*
V č(e)tr(ta)k̃. Matutin. Himan Noć tamnago dêeniê. Rim 3, 25-27, 28-31; 4, 1-3, 4-10.
- 62b Laude. Himan *Se: svêtost̃: vstanet̃ zblataê.*
- 62c Vespere. Himan *Veliki B(o)že silni*
V pêtak̃. Matutin. Himan Ti troice edinstvo. Rim 4, 11-12; 13-16a, 16b-20.
- 63b Laude. Himan *Vêčnaê neb(e)ska slava.*
- 63c Vespere. Himan *Sazdatelju človičaski Bože.*
- 63d *V sobotu. Matutin. Himan Prevelikie milosti Bože. Rim 4, 21-25; 5, 1; 2-5, 6-11.*

- 64c Laude. Himan *Zora juže bliščit*
- 64d *N(e)d(ê)le [3] po Efifanii.* 1 Kor 1, 1-8, 9-13, 14-17, 18-22, 23-25a, 26-29.
- 65c Mt 8, 1. Hom. Orig. *Učecu G(ospode)vê na gori učenici bêhu š nimь.*
- 65d *Ned(ê)le 4 po Efif(a)n(ii).* 2 Kor 1, 1-4, 5-7, 8-11, 12-13a, 13b-15, 16-20.
- 66c Mt 8, 33. Hom. Orig. *Všadšimь vistinu G(ospode)tmь v korablь. naslêdovali i sutь učenici ego.*
- 66d *Nedile 5.* Gal 1, 1-7, 8-10, 11-14, 15-17, 18-21, 22-24; 2, 1-2.
- 67c Mt 13, 24. Hom. Aug. *Egda lēnostь vьzdajutь prêpožitи cr(b)kveni. i egda spanie, priêše smrti ap(usto)li.*
- 68a *V sobotu sedm(o)-10-n(u).* Vespere. Himan *O s(vê)te i bžlنا (=blažena) troice.*
- 68b *Nedile sedmodesetnê. - V siju noć pokladajut se knigi bitiê i čtut se. v prosьte dni do prve sredi korizme: v činu nedilь i prostihь dni.* Post 1, 1-5, 6-8, 9-11, 12-13, 14-19, 20-21a.
- 69b Mt 20, 1. Hom. Grg. *Va ispravleni svoem mnoga glagolaniê čten'ê s(ve)-t(a)go evan'eliê prositь eže hoću.*
- 70b *Ned(ê)le 6-des(e)tne.* Post 5, 31; 6, 1-4a, 4b-7. 8-13, 14-16, 17-20, 21-22.
- 71b Lk 8, 4. Hom. Grg. *Čtenie s(veta)go e(van)ff(eli)ê bratiê m(i)lêiša: eže nine slieste (!): istlkovaniê ne tribuet: na p(o)učeniê.*
- 72a *Soboti petodêsetne.*
- 72b *Nedile pet(o)d(e)s(e)tne.* Post 12, 1-4, 5-6, 7; 10-12; nastavlja se slobodan prijevod; 13, 12-13.
- 73a Lk 18, 31. Hom. Grg. *Izbavitelь našь br(a)tiê mlêiša prosmotrê o svoei mucê i semrti učen(i)komь umi biti smutimi.*
- 74d *V prvu sredu korizmê.* Mt 6, 16. Hom. Aug. *Egda že post(i)te se ne budite êko ipokrite setujuće.*
- 75a Litanije svih svetih.
- 77b *V četrt(a)kь.* Mt 8, 5. Hom. Grg. *Viimo ašće ot raba satnikova meju soboju. Matêi i Luka skladaeta se.*
- 77d *V petakь 1 posta.* Mt 5, 43. Hom. Orig. *Êkože siê zapoved dana onimь bila estь v zakonê. Siko i ovako.*
- 78b *V sobotu ednu posta.* Mt 6, 47. Hom. Bed. *I egda otpusti e otidê na goru samь pomoliti se.*
- 78c *V sobotu k vičerni.* Himan *Sliši blagi tvorče.*
Ned(ê)le 1 posta: k jutni: Himan *Ot zakona višnago naučeni.* 2 Kor 6, 1-3, 4-7a, 7b-10.

- 79c Slovo Aug. Svetih 40-ti čisla ihže danasъ začelo: služboju častno vspomi-
naemь.
- 80a Mt 4, 1. Hom. Grg. *Raspačati se oty eterihъ obikaety: ot koga duha vedeny
bil bi. v pustinju.*
- 80d Laude. Himan [Ju]že H(rst)e sl[n]ce pravdi.
- 81b Vespere. Himan Uši b(o)žastьveni k našimъ m(o)l(i)tvam.
- 81d *V pordili (!) 2 pos(ta). Mt 25, 31. Hom. Aug. Egda že pridet s(i)nъ č(lo-
vê)čski vь v(e)l(i)časъvi (!) svoemь*
- 82c *V ut(o)ri 2 posta. Mt 21, 10. Hom. Aug. I pridose v* Erusolimь. I egda
vnidoše v crikav poče izgoniti prodajuće i kupujuće is crikve.*
- 83a *V sreu 2 posta. Mt 12, 38. Hom. Aug. Siê eže ot s(veta)go e(van)j(eli)ê
rečena sutь br(a)tiê moê vrhu vsehъ iziskati želiimo.*
- 83c *V četvrtak 2 posta. Mt 15, 21. Hom. Orig. Br(a)tyê glagoletь kto ot vasъ.
Stvorit grehi mnogie i z(a)lie.*
- 84a *P(e)ti 2 posta. Iv 5, 1. Hom. Aug. Nêstь divno ašće Bogъ tvoritь znamenie.
Na divno estь ašće č(lovê)kь stvoril bi.*
- 84b *V sob(o)tu 2 post(a). Mt 17, 1. Hom. Leon. Čte(ni)e m(i)lêiši eže n(i)š-
ćimъ telesem nižnim misl(e)m n(a)šim zvonitь sl(u)hom.*
- 84d *Nedile 2 posta. Post 27, 1-4, 5-10, 11-13a.*
- 85b Slovo Iv. Zlat. *Nošaše Reveka bliznacu v črêvi bratu prižde izšastiê boritelju.*
- 85d *Mt 17, 1. Hom. Ambr. Gl(ago)lju že vamь vistinu sutь saâê eteri stoeći.
iže ne vkusetь semrti: dondêže uzret cesarastvo božie.*
- 86d *V ponydili 3 posta. Iv 8, 21. Hom. Aug. Gl(ago)lalь e(s)t(b) G(ospod)ь k*
Ijudemъ rêki. Azь idu i vzišćete me. ne želeju na nenavistiju.*
- 87b *V ut(o)ri 3 posta. Mt 23, 1. Hom. Jer. Počto krotkago: i počto bl(a)go-
dêtn(a)go G(ospod)a: iskušahu.*
- 87c *V srêdu trêtu posta. Mt 20, 17. Hom. Ambr. Smotrimo e(s)t(b) čto mati
sinu Zavedêovu sa sinoma i za sinu prošaše.*
- 88a *V četvrti 3 posta. Lk 16, 19. Hom. Grg. V s(love)sihъ s(veta)go e(van)-
j(eli)ê bratie m(i)lêiša prvoc. hran(i)ma e(s)t(b) rêsnota čt(e)niê: i po tom
vziskuemь.*
- 88c *V p(e)takъ 3 posta. Mt 21, 23. Hom. Ambr. Ispl(b)niti razlyčasъtvie nazna-
menanih. ot vinograda narečen(a)go ishodetь.*
- 89a *V s(o)botu 3 p(o)st(a). Lk 15, 11. Hom. Ambr. Vidiši li božastvena didina
prosećimъ dast se.*
- 89c *N(e)d(êl)e 3 pos(ta). Post 37, 2-4, 4-8, 9-11.*
- 90a Slovo Iv. Zlat. *Posilaše se oty Êkova oca s(ve)têiš(a)go Iosipъ sveti k bratii
iže pozdravlenie oče k nimъ i nihъ ka ocu prinesal bi.*

- 90c Lk 11, 1. Hom. Jer. *Тьгда prik(a)zanh bis(tь) Is(us)u slipi i nimi i isceli ego. tako êk(o) pr(o)gl(agol)a i prozri.*
- 91c *V p(o)n(e)d(ê)li 4 posta. Slovo Aug. G(ospod)ь B(og)ь n(a)šь ne hotê nik(o)g(o)že n(a)сь pog(u)biti uteže crikavъ svoju lêki selo svoje.*
- 92a *V utori 4 posta. Mt 18, 15. Hom. Jer. Počto ego pok(a)raeši êk(o) ti skrbiši eže sagreši tebê obače ašće ljube sebe sie tvorishi.*
- 92b *V sobotu (!=srêdu) 4 posta. Iv 8, 1. Hom. Aug. Divno bezumie p(a)risêi i k̃n(i)žnikъ s(i)na b(o)žie obličajutъ: počto č(lověč)ьska predaniê i zapovêdi ne hranetъ (!).*
- 92d *V četrtakъ 4. Hom. Ambr. Rasmotrite milosrdie G(ospod)a sp(a)sitela. êko ni êrostiju smučenъ ni grêsi opotak'nenъ ni krivinoju poskrunenъ.*
- 93b *V petakъ četrtê posta. Hom. Aug. Biše že ondê vrutakъ Êkovaь. to studenacъ biše. Vsaki bo studenacъ vrutakъ.*
- 93d *V sob(o)tu 4. Iv 4, 5. Hom. Aug. V goru ubo maslinskuju: v goru plodovitu: v goru murra. v goru krizme.*
- 94a *Nedile 4 posta. Izl 3, 1-6, 7-10, 11-15. Slovo Iv. Zlat. Stoêše Moisei na gorê ne oružiemъ na prozbami bore se.*
- 95b *Iv 6, 1. Hom. Aug. Čudesa êže stvori G(ospod)ь našь Is(u)h(rst)ь: sut ubo božastvena dêla.*
- 96c *V pon(e)d(i)li. 5 posta. Iv 2, 13. Hom. Aug. Čto sliš(a)smo br(a)t(i)ê. Se cr(ь)kav ona obraz biše ošće i izagna iz nee vse. iže svoê iskahu.*
- 96d *V ut(o)r(i) 5. Iv 7, 14. Hom. Aug. Onъ iži (!=iže) skrven učaše i êvê gl(a)golaše i ne êše i.*
- 97b *V sr(e)du 5 post(a). Hom. Aug. Mimogredi Is(us)ь vidi č(lovê)ka slipa sugubo slipa na ot roždeniê.*
- 97d *V četvrtakъ 5. Lk 7, 11. Hom. Ambr. Sie mesto ka oboei milosti obiluetъ. da sk(o)ro priklonitъ božastv(e)nu milostъ.*
- 98a *V p(e)takъ 5 post(a). Iv 11, 1. Hom. Aug. Ot višn(a)go čtenie pomenite se eže G(ospod)ь izide ot rukъ ihъ. iže i hotêhu kamênovati.*
- 98c *V sobotu 5 posta. Iv 8, 12. Hom. Aug. Čto nine reče G(ospod)ь azъ esamъ svetlostъ miru. s(vê)tlo mnju suče temъ. iže imutъ oči.*
- 99a *K v(e)černi. Himan Horugi silna ce(sa)r(e)va bliskajući se trepêetъ.*
- 99c *N(e)d(ê)le 5 posta. Kъ jutni. Himan Vspoi êzikъ slavnje brani boreniê. Jer 1, 1-5a, 6-10, 11-16.*
- 100c *Slovo Ambr. Viste li bratiê: êko egože dêla každo tvoritъ: togo sinъ naricaet se.*
- 101a *Iv 8, 46. Hom. Grg. Smotrite bratiê m(i)lêiša krotostъ b(o)žiju. Otpušćati grêsi prišalъ biše.*
- 101d *Laude. Himan Po trideseti lêtъ vrimene.*

- 102d *V pondili 6 posta.* Iv 7, 32. Hom. Aug. *Kako êmutь i: ošće ne hoteću emu. zane ne možahu êti ego. ne hoteću emu.*
- 103c *V utori 6 posta.* Iv 7, 1. Hom. Aug. *G(ospod)ь našь Is(us)ь H(rst)ь bē B(og)ь i č(lově)къ. B(og)ь sa otcemь vsagьda. č(lově)къ s nami ot vrimene.*
- 104a *V sredu 6 posta.* Iv 10, 22. Hom. Aug. *Ponovleniē prazdnikь b(ê)še posvećenie crikvê. Grčki bo ponovlenie a latinski novo glagolet se.*
- 104c *V četvrtakь 6 pos(ta).* Lk 7, 36. Hom. Grg. *Misleći tьnê ot Mariinê pokorê veće plakati se podobaetь neže čto ljubo gl(agola)ti.*
- 104d *V petakь.* Iv 11, 47. Hom. Aug. *Arhierêi i parisêi meju soboju većahu. da ne toliko gl(agola)hu veruemo.*
- 105c *V sobotu 6 posta.* Iv 8, 31. Hom. Aug. *Egda c(êsa)rь pr(a)vdi sid(e)tь na prestolê. êk(o)že knigi gl(agol)jutь. Kto slaviti se moći budetь.*
- 106a *N(e)d(ê)le cvitne.* Jer 2, 31b-34, 35-37; 3, 1; 2-4.
- 106c Slovo Leon. *Pisanie ubo evrêiskago ishoda i s(love)sa taini bratiê m(i)lêiša: sl(i)šaste êk(o) agnacь neporočni požrtь e(s)t(ь).*
- 107b Mt 21, 1. Hom. Ambr. *Krasni eže ostav(a)l Ijudêe živiti vshotênie narodь crikavь g(ospod)ьna vz(i)de.*
- 108b *V ponedili 7 posta.* Iv 12, 1. Hom. Aug. *Dь ne mnili bi č(lově)ci blazanь stvorenь sućь: zane vskrse ot mrtvih. i edinь biše ot vzležećihь.*
- 109a *V utori 7 posta.* Slovo Aug. *Ot G(ospod)a i spasitela naš(e)go bratiê vzljublēna: prižde mnogo vrimenь prorokovano e(s)t(ь).*
- 109d *V srêdu velu.* Slovo Ambr. *Čtemь êk(o) H(rst)ь grêhi n(a)še ponese: i pobolē za nasь.*
- 110c *V četvrtakь veli večere g(ospod)ьne.* Tuž 1, 1-5, 6-9, 10-14.
- 111c *Ot pravleniê s(love)sь svetago Avgustina biskupa. Usliši B(o)z(e) m(o)l(ita)vь moju. i ne prezri m(o)leniê moego.*
- 112b 1 Kor 11, 20-24, 25-27, 28-32.
- 113b *V petakь veli. na pasku.* Tuž 2, 8-10, 11-13, 14-16a.
- 114a *Ot znetiê s(love)sь s(ve)t(a)go Avg(u)st(ina) bis(kupa).* *Zaščitil me esi G(ospod)i ot sanma zlobivihь. i ot množastva dēlajućihь nepravdu.*
- 114d Hebr 4, 11-13, 14-16; 5, 1-6.
- 115c *V sobotu.* Tuž 3, 22-30, 31-39; 5, 1-9.
- 116b *Izn(e)tie Agtsnvo (=Avgustinovo). Prist(u)pitь č(lově)къ v srci gluboko. i vzneseť se B(og)ь.*
- 116d Hebr 9, 11-14, 15-18, 19-23.
- 117c *Ned(ê)la vskrešeniê g(ospod)ьna.* Mk 16, 1. Hom. Grg. *Mnozitmь vamtь vistinu čteniemь bratie milêiša propov(ê)daniem glagolati obikь.*
- 119b *V pondili I po pasce.* Lk 24, 13. Hom. Grg. *Va vsedan(ь)nêi namь časti truějućim se: bratiê milêiša rêtka glagolima sutь.*

- 119d *V utori I po pascē. Slovo Aug. Paska H(rsto)va bratie milēiša c(ēsa)rstvo nebēskoe est̄ i spas(e)nie mira.*
- 120b *V srēdu: ednu po pascē. Iv 21, 1. Hom. Grg. Čtenie s(veta)go e(van)j(eli)ē eže nīne v(a)šim̄ ušesem̄ čteno e(s)t(b)... raspar p(b)haet̄ um̄b.*
- 121a *V četvrtak̄ I po p(a)s(cē). Mt 26, 16. Hom. Grg. Mariē Mand(a)lena eže bē v gradē grešnica ljubeći istinu umi slzami skvrni grihov̄b.*
- 121c *V pet(a)k. Slovo Ambr. Sliš(a)ste br(a)tie milēiša êk(o) s(ve)tie ženi eže ego aromatizajuče k' grobu pridū i a(n)j(ela) vid(ē)še.*
- 122a *V subotu bēlu. Iv 20, 1. Hom. Grg. Stvorenȳ dlgoťoju stuženȳ štumka b(o)ž(b)stvenu ljub(a)v̄b. kasniemo (!) v(a)šei ljubvi.*
- 122b *K' vičerni. Himan K večeru agnaca prosmotrena..*
- 123a *N(e)d(ēl)a na oktavu paski K jutrnī. Himan C(ēsa)ru večni G(ospod)i tvari tvorčē vseh̄b.*
- 123b *Dj 1, 1-3, 4-7, 8-11.*
- 123c *Slovo Leon. Udrži s(ve)toťt̄ vašā bratēb̄ dragaē višna stvoreniē v n(i)hze pismo s(veta)go Tomi ap(usto)la.*
- 124a *Iv 20, 19. Hom. Grg. Prvoe čt(eni)ē sego e(van)j(e)lskago um̄b phaet̄b. k(a)-ko po vskrseni t(e)lo g(ospod)ne rēsnoe bis(t)̄b.*
- 124b *Laude. Himan Zora s(vē)tla pr(o)svec(a)te se.*
- 124c *Himan Skrbeče b(ē)hu ap(usto)li.*
- 125a *Dj 1, 15-19, 20-21, 22.*
- 126a *Dj 2, 1-4, 5-7a, 7b-12a.*
- 126c *Dj 2, 14-15, 16-18, 19-21.*
- 126d *Nedile prve po oktavi paski. pokladajut se knigi apokalipsie b(la)ž(e)n(a)go Ivana ap(usto)la. i čte se za 15 dan̄b. Otk 1, 1-3, 4-6, 7-11, 12-17a, 17b-20; 2, 1-2.*
- 127d *Iv 10, 11. Hom. Grg. Sliš(a)ste bratie vzljublēna ot čt(eni)ē e(van)j(ela)sk(a)-go nūčenie naše: slišaste i pag(u)bu n(a)šu.*
- 128c *Soboti 2 po okt(a)vi paski.*
- 128d *N(e)d(ēl)e 2 po oktavi p(a)ski. Otk 3, 1-3a, 3b-6, 7-9a, 9b-13, 14-17, 18-20.*
- 129c *Iv 16, 16. Hom. Aug. Siē g(ospod)na s(love)sa gdē g(lagole)t̄b. V malē i juže ne uzrite me. i paki v malē i uzrite me êk(o) idu ka ocu.*
- 130b *N(e)d(ēl)e 4 po p(a)scē klad(u)t se kn(i)ge kanoničb̄skie i čtut se dari do vzneseniē 6 čteni kladut se ot s(veta)go Êk(o)va ap(usto)la... Jak 1, 1-4, 5-7, 8-11, 12-15, 16-17; 2, 1-3, 4-7.*
- 131a *Iv 16, 5. Hom. Bed. Često is početka propoved(a)niē svoego. G(ospod)učen(i)kom̄b svoim̄b meju s(o)boju ljubiti se ēvlaše velmi.*
- 131d *N(e)d(ēl)e 5 po p(a)scē. Iv 1, 1-2, 3-5, 6-8, 9-10; 2, 1-2a, 2b-5, 6-8.*

- 132b Iv 16, 23. Hom. Aug. *G(ospodь)na s(love)sa nine položena sutь. am(e)nь am(e)nь gl(agol)ju vamь ašće česo vprosite ot oca v ime moe d(a)stь vamь .*
- 132d 2 Iv 1-6a; 3 Iv 1-7; Jud 1-4.
- 133b *Na vič(e)re vzneseniē g(ospodь)na. K v(e)č(erni). Himan Is(us)je naše izbavlenie.*
- 133c *K jutrni. Himan Věčni c(ěsa)ru višni H(rst)e.*
- 134a Slovo Aug. *Spasitelj našь vzljubljeni bratie vzide n(a) n(e)b(e)sa. ne smučaimo se ubo na z(eml)i.*
- 134c Mk 16, 14. Hom. Grg. *Eže vskrseniē g(ospodь)na učenci leno verovaše. na ob(a)kь ihь nemoćь neželi naša.*
- 135a Laude. Himan *H(rst)e pribavitelju vsehь*
- 135c *Meju oktabu vьzneseniē dari do petikostь... Slovo Leon. Po b(la)ž(e)nomь i prěslavnomь vskrseniē G(ospod)a n(a)šego Is(u)h(rst)a egože istinьna b(o)žie crik(a)vь.*
- 135d Slovo Aug. *Vzneseniē G(ospod)a n(a)šego Is(u)h(rst)a. s(ve)ti i čьstni danь dan(a)sь prosvětli se: vzr(a)duimo se i vzveselimo se va nь.*
- 136a *N(e)d(ě)la meju oktabu vzneseniē. Slovo Aug. Vzljubljeni: vsa eže G(ospod)ь n(a)šь Is(u)h(rst)ь pod sl(a)bstiju n(a)šegu č(u)d(e)sa stvori n(a)mь d(a) prospějutь.*
- 136c Iv 15, 26. Hom. Aug. *B(og)ь Is(us)ь v s(love)sihь eže gl(agol)alь e(s)t(ь) učen(i)komь svoimь po vičeri blizь sućь m(u)ki svoe.*
- 137a *Na vij(i)liju p(e)t(i)kost. Iv 14, 15. Hom. Aug. Slišasmo br(a)t(i)ě v* e(van)-j(e)li čtuće G(ospod)a rekuća. Ašće. ljubite me. i zapovedi moe shranite.*
- 137b *Na vij(i)liju petikostь (večernja). Himan Pridi tvorče duše světī.*
- 137b *K jutrni. Himan Juže H(rst)ь n(a)d zvězdi vzide.*
- 138a Iv 14, 23. Hom. Grg. *Ljubo e(s)t(ь) namь br(a)t(i)ě moě vzljublena e(van)-j(e)lsk(a)go čt(eni)ě s(love)sa pod* okr(a)ć(e)niem preiti.*
- 138c *K matutini. Himan B(la)ž(e)nu namь radostь ophodnuju.*
- 139b *V p(o)nedi(li) po p(e)ti(kostehь). Iv 3, 16. Hom. Aug. Ěkože Moisei vnzese zmiju v p(u)stini. tako podobaet vnzesti se sinu čl(ověčьs)k(o)mu.*
- 139d *V utori po p(e)tikostihь. Iv 10, 1. Hom. Aug. G(ospod)ь ot st(a)da svoego i ot vratь kimi vhodit se va osěk podobstvo prip(o)loži.*
- 140b *V sr(ě)du po p(e)tik(ostehь). Iv 6, 44. Hom. Aug. Čto e(s)t(ь) nikt(o)že možetь priti k' mne razve zane ne m(o)že v(ě)rov(a)ti va me.*
- 140c *V č(e)tvrt(a)kь po p(e)ti(kostehь). Lk 9, 1. Hom. Ambr. Kacěmь podobaeť b(i)ti ki bl(a)gověstujutь c(ěsa)rstvo b(o)žie zap(o)v(ě)di e(van)-j(e)lskie nazn(a)m(e)nujutь.*
- 141a *V petakь po petikostěhь. Lk 5, 17. Hom. Ambr. Neprazdna sego trep(e)-tivoga neutruždena likariē e(stь). kada G(ospod)ь moliti se predьpušćaše.*

- 141d *Soboti pred nedileju ot troice. K v(e)č(e)rni. Himan Blizь budi s(ve)toe troistvo.*
- 142a *K jutrni. Himan Bl(i)zь es(a)mь i mi gledajućei.*
- 142b *Iže koliždo hoće sp(a)senь biti prězde vsěhь. potribno mu est da držitiь ka-toličasku veru (9 lekcija).*
- 143d *Laude. Himan O troistvo hv(a)litelne (!) i edinstvo.*
- 144a *Na čašćenie s(veta)go t(ě)la i krvi H(rьsto)vi. K v(e)č(e)rn(i). Himan Vspoi ěziče slavnago telesē taenstvo.*
- 144c *K jutrni. Himan S(ve)timь praznikom složene b(u)d(i)te.*
- 145a *Neizmernaē b(o)ž(a)stv(e)nie prostranosti blagotvoriē podana ljudu krst *ēn-skomu (6 lekcija).*
- 146b *Iv 6, 56. Hom. Aug. Egd(a) bo pič(e)ju i p(i)vom to prih(a)tajut č(lově)ci da n(e) l(a)čut ni ž(e)ždjut.*
- 147a *Laude. Himan Slovo višnee ishodeće.*
- 147d *Meždu oktavoju i do osamь danь. Ot nudeže i da celim brženičastviē či-nomь post(a)vlenie tolikie svetbi (6 lekcija).*
- 149a *Na ki drugi danь. Paki k proroka prozbatь krvь rěkь prěsta. vod naravь vzvratì se.*
- 150d *Ned(ě)l(a) prva po okt(a)bi p(e)t(i)k(o)st K jutrni. Himan V noći vstajuće bdimь vsi vsagda.*
- 151a *V siju noćь pokl(a)dajut se knige c(ěsa)rsce i čt(e)tē ihь dari do kalendi avgusta počnjut knige c(ěsa)rske prve. 1 Kr 1, 1-3, 4-7, 8-11, 12-14, 15-18a, 18b-20.*
- 152a *Lk 6, 36. Hom. Aug. Vnemlite br(a)t(i)ē sie milosrdie i sud m(i)l(o)srdiē nine vrime. e(s)t(b) s(a)da potomь vrime budetь.*
- 152d *Laude. Himan Se juže noći tančit se sěhь.*
- 153a *Antifone k Veličitiь do kalendi kolovoza.*
- 153c *Počnutь gnige(!) c(ěsa)rske druge. 2 Kr 1-2a, 2b-3, 4, 5-6a, 6b-8, 9-10a.*
- 153d *Kn(i)ge trete c(ěsa)rske. 3 Kr 1, 1-3, 4-6a, 6b-10.*
- 154a *Počnutь kn(i)ge c(ěsa)rske. 4 Kr 1, 1-3a, 3b-6a, 6b-8a, 8b-9, 10a.*
- 154c *Navišćamo da po vse nedilē ot selē dari do prišastviē tri lekcie čtut se ot omi-lie sihь nēdil. kada vasь činь budetь ot n(e)d(ě)le. Ned(ě)la 2 p(o) peti-kostihь. Lk 14, 16. Hom. Grg. Siē rastoēše se meju soboju brat(i)ē vzljub-l(e)naē piteniē telesnaē i duhovna podobajutь.*
- 155a *Nedile 3 po p(e)t(i)k(o)s(tehь). Lk 15, 1. Hom. Grg. Teplotno vrime eže telesi moemu velmi protivno estь gl(agol)ati mi o ispravlen' i s(love)sь s(veta)go e(van)j(eli)ē. dlgimь maškaniemь.*
- 155c *N(e)d(ě)l(e) 4 po petikostihь. Lk 5, 1. Hom. Ambr. Vlěz že vь edinu plavь ěže biše Simunova. moli i otvesti nik(o)liko ot zemle.*

- 155d *N(e)d(ê)le 5 po p(e)t(i)k(o)st(e)hь*. Mt 5, 20. Hom. Aug. *Ěko ašće si ed(i)nu m(a)nšu onu zap(o)v(ê)d z(a)konovъ ne isplnîte êže začety Ivanь*.
- 156c *N(e)d(ê)le 6 po p(e)tikostehь*. Mk. 8, 1. Hom. Ambr. *Potomь egda ona cr(ь)k(a)vъ êže piću priêt ot t(e)čeniê krvi iscelena b(i)st*.
- 156d *N(e)d(ê)le 7 po p(e)t(i)kostehь*. Mt 7, 15. Hom. Orig. *Eže G(ospod)ь malmibь t(o)li sp(a)s(i)t(e)lь našь: široki i prostrani putь im(e)nova*.
- 157c *N(e)d(ê)le 8 (po) p(e)t(i)k(o)st(e)hь*. Lk 16, 1. Hom. Jer. *Raspačenice (!) pripoložily e(s)t(ь) kto ot protivnykь ki gl(a)s(o)mь g(ospodь)nimь hv(a)lit se. hotil bimь računь*.
- 158a *Nedile 9 po p(e)t(i)kos(te)h*. Lk 19, 44. Hom. Grg. *Čtenie s(veta)go e(van)j(eli)ê br(a)t(i)ê m(i)lêiša kratkimi s(love)si priteći hoću ako mogo(!)*.
- 158c *Nedilê desete po petikostihь*. Lk 18, 9. Hom. Aug. *Far(i)zei že gl(agola)še sice nisamь êk(o) mnozi čl(ovê)ci: Čto e(s)t(ь) pročì čl(ovê)ci*.
- 159a *Ned(ê)le 11 po p(e)t(i)k(o)st(e)hь*. Mk 7, 31. Hom. Bed. *Eže imatь duhovno smotrenie. Tur tlkuet se tuga. prižde bo pr(i)s(as)tiê g(ospodь)na mn(o)ga tuga biše v miri*.
- 159c *N(e)d(ê)le 12 po p(eti)k(o)s(te)hь*. Lk 10, 13. Hom. Ambr. *V čtenii semь tlk(u)et se i onimь iže emu plni zakona videt se ki zakonь s(love)sь držet gdi zakona ne znajut*.
- 160a *N(e)d(ê)le 13 po p(eti)k(o)s(te)hь*. Lk 17, 11. Hom. Aug. *Desety gubavihь eže G(ospod)ь tako očisti egda reče. Idite i pokažit(e) se erêemь*.
- 160c *Nedile 14*. Mt 6, 24. Hom. Ambr. *Ne hotêite peč(a)lni biti duši vašeì čto snêste. ni telu vašemu v čto obl(ê)čete se*.
- 161a *N(e)d(ê)le 15 po petikostehь*. Lk 7, 11. Hom. Aug. *Ot junoše onogo vskrešenago radovala se e(s)t(ь) mati vdova ot ljudi v d(u)hu vskr(ê)šajućih se*.
- 161c *Nedile 16 po p(e)t(i)k(o)s(te)hь*. Lk 14, 1. Hom. Ambr. *Iscêli se idropikь vodni nedugь. v komь kapanie krvi tel(e)snoe duše oteščevashe činь duha tepolotu ugašajući*.
- 162a *N(e)d(ê)le 17 po p(e)t(i)kostehь*. Mt 22, 34. Hom. Iv. Zlat. *Sabraše se da množastvomь premogut. koga računomь premoći ne možahu*.
- 162c *Ned(ê)le 18 po p(e)tikost(e)hь*. Mt 9, 1. Hom. *Ivana bisku(pa) (!) (=Petar Krizolog). Krsta v čl(ovêč)skihь dečeniêhь božastvenie taini službe v s(love)sihь vidênihь nevidima vzisk(u)et se potreba*.
- 162d *Ned(ê)le 19 po p(e)tik(o)st(e)h*. Mt 22, 1. Hom. Grg. *Glavu čtenie sego ee(van)j(eli)skago (!) brat(i)ê draga hoću ašće mogu podь okraćenietь prêteći da v konci ego vzmogu na gl(agola)nie šire doiti*.
- 163b *Nedilê 20 po pêtikostihь*. Iv 4, 46. Hom. Grg. *Čt(eni)e s(veta)go e(van)j(eli)ê eže n(i)ne slišaste brat(i)e istlkovaniê ne potribuetь*.

- 163d *Nedile 21 po p(e)tikost(e)hь. Mt 18, 23. Hom. Aug. Izreče G(ospod)ь podobstvo velmi strašno začь podobno e(s)t(b) c(ěsa)rstvo neb(e)skoe č(lově)ku ocu ot obiteli ki položi računь.*
- 164c *Ned(ě)le 22 po p(eti)k(ostehь). Mt 22, 15. Hom. Iv(a)na b(i)s(kupa). Vsa-ka zloba podavit se nikada računomь istinnimь i pokaraetь da nikadar se ne opravitь.*
- 165a *N(e)d(ě)le 23 po p(etikostehь). Mt 9, 18. Hom. Jer. Osmo znam(e)nie v nemže knezь vskrěsiti proš i hćerь svoju.*
- 165b *Nedile 24 po p(e)tikost(e)hь. Mt 24, 15. Hom. Ivana erěē. Egda hoćemo da na urazumenie privlećemo se: obrazь ukazue eže rećeno e(s)t(b).*
- 166a *Nedile miseca avgusta kladut se knige Salomune pritče i eklisiestika pr(ě)-mudrosti. i četet se ot nihь daže do sektebra. Poćnutь priće Salomune. Izr 1, 1-9, 10-16, 17-22, 23-28, 29-33; 2, 1-2, 3-5a.*
- 167c *N(e)d(ě)le 2 ekl(i)siěsta. Prop 1, 1-11.*
- 168a *N(e)d(ě)le 3 kn(i)ge mudrosti. Mudr 1, 1-14a.*
- 168b *Ned(ě)le 4 avgusta knige ekl(i)siěsta (=Ekleisěstika). Sir 1, 1-15.*
- 168d *Mis(e)ca sektebra ištorie niže pisane siko pokladajut se v nedilnih dn(e)hь ěk(o)že n(i)že sk(a)zuet se. Rubrike.*
- 169b *Poćenjutь knigi Ioba i čtu se prvu n(e)d(ě)lju sekt(e)bra. i to 8 d(a)hь. Job 1, 1-5a, 5b-7, 8-12, 13-17, 18-19, 20-22; 2, 1-2.*
- 171a *Nedile 3 miseca sektebra pokladajut se knige Tobie i čtut se za ednu nedilju 8 dni. Tob 1, 1-4, 5-8, 9-12, 13-17, 18-21a, 21b-23.*
- 172b *Ned(ě)le mis(e)ca s(e)kt(e)bra kn(i)ge: kl(a)d(u)t se Juditi i čt(u)t se I n(e)d(ě)lju. Jdt 1, 1-4, 5-10, 11-12; 2, 1-2, 3-6, 7-11, 12-16.*
- 173c *Poćnutь knigi Estori i čtut se I n(e)d(ě)lju. Est 1, 1-4, 5-8, 9-12a, 12b-15, 16-18.*
- 174d *Siju noć kladut se knige mahabiske prve i čt(ut)ь se z(a) 2 n(e)d(ě)le. 1 Mak 1, 1-5, 6-11, 12-16, 17-23a, 23b-27, 28-34.*
- 176d *V pr(o)ste dni. 1 Mak 1, 35-44.*
- 177a *N(e)d(ě)le 2 m(ě)s(e)c(a) oktebra. 1 Mak 1, 51-54b, 54b-58, 59-63; 2, 1-5, 6-8a, 8b-10.*
- 177c *Druge kn(i)ge makabeis(ke). 2 Mak 1, 1-6, 7-9, 10-12, 13-15a.*
- 178a *Nedile: prve v glavi novebra: pokladajut se knigi Ezekiela proroka: i čtut se: za dvi nedile. Ez 1, 1-3, 4-7a, 7b-9, 10-12a, 12b-14, 15-18.*
- 179b *V proste : dni: Ez 1, 19-26a.*
- 179c *N(e)d(ě)le 2 m(ě)s(e)ca novebra. Ez 2, 2b-5, 6-7, 8-9; 3, 1-3, 4-7, 8-9.*
- 180a *Ned(ě)le 3 m(ě)s(e)ca novebra pokl(a)dajut se kn(i)ge Daniela proroka: i čtu se do osamь danь. Dan 1, 1-4, 5-8a, 8b-10, 11-13, 14-17, 18-21.*

- 180d *Nedile 4 m(ê)seca novembra pokladaju se knigi 12 pr(o)rokov i čit(ajut) se do priš(a)st(va)*. Os 1, 1-4.
- 180d *Počine Oilb prorokъ*. Joel 1, 1-6.
- 181a *Počenetъ Amosъ proro(kъ)*. Am 1, 1-5.
- 181b *Počine Abdiê prorokъ*. Abd 1, 1-3.
Počine Ijuna prorokъ. Jon 1, 1-4.
- 181c *Početъ Mihъê proroka (!)*. Mih 1, 1-5a.
Počnetъ Naumъ prorok. Naum 1, 1-4.
- 181d *Počnetъ Ambukъ (!) prorokъ*. Hab 1, 1-4.
Počnetъ Soroniê prorokъ. Sof 1, 1-5a.
- 182a *Počnetъ Ajeja prorok*. Hag 1, 1-5a.
- 182b *Počnetъ Zahariê pror(okъ)*. Zah 1, 1-5.
Počnetъ Melêhiê pro(rokъ). Mal 1, 1-4a.

Psaltir

- 182c *V n(e)d(ê)lju K jutrni*. Ps 1-20.
- 188a *K prême*. Ps 21-25.
- 189c *V pondili K jutrni*. Ps 26-37.
- 194a *V utori jutrni*. Ps 38-51.
- 198b *Jutrna v sreu*. Ps 52-67.
- 202b *Jutrna v č(e)trt(a)kъ*. Ps 68-79.
- 207c *Jutrna v pet(a)kъ*. Ps 80-96.
- 212a *V s(o)b(o)tu*. Ps 97-108.
- 217a *Vičerna V n(e)d(ê)lju*. Ps 109-113.
- 218b *Večerna v pon(e)dili*. Ps 114-117.
Ps 118, 1-16, 17-32.
- 219b *K t(e)rcê*. Ps 118, 33-48, 49-64, 65-80.
- 220a *K š(e)ksti*. Ps 118, 81-96, 97-112, 113-128.
- 220d *K n(o)nê*. Ps 118, 129-144, 145-160, 161-176.
- 221c Ps 119, 120.
- 221d *Večerna v ut(o)ri*. Ps 121-125.
- 222b *V sr(ê)du*. Ps 126-130.
- 223a *V(e)č(e)rna v č(e)trtakъ*. Ps 131-136.
- 224a *V(e)černa v p(e)t(a)k*. Ps 137-142.
- 225c *Večerna V sob(o)tu*. Ps 143-147, 148-149-150.
- 227b *Tebe B(o)žje hv(a)l(i)m*.

Kantici

- 227c Dan 3, 57-88
 228a Lk 1, 68-79, Lk 1, 46-55
 228b Lk 2, 29-32

Antifone, počeci psalama i kantici na laudama

- 228 (Ponedjeljak). Iz 12, 1-6.
 228c *V utorakъ*. Iz 38, 10-20.
 228d *V sr(ê)du*. 1 Kr 2, 1-10.
 229b *V četrtakъ*. Izl 15, 1-19.
 229d *V pet(a)k*. Hab 3, 1-19.
 230b (Subota). Pnz 32, 1-43.
 231b *Pêsan s(ve)tie troice v ne(dêl)ju*. *Iže kol(i)ždo hoćet spasen biti: prižde vsehъ delъ: potrebno mu estъ da držit veru katoličaskuju*.

Sanktoral

- 232a *Početie služab: po vse lêto*.

[Studenj]

- 232a *Na d(a)n s(ve)t(a)go Saturn(i)na muč(e)n(i)ka* (29. XI)
 232b *Na v(e)čere s(veta)go Andriê* (30. XI). Vlastiti oficij. Čitanje *Muku s(ve)t(a)go Andrêê apustola: juže očima našima videhom* (6 lekcija).
 233d Mt 4, 18. Hom. Grg. *Slišali este bratie mileiša êk(o) kъ edinogo glasa povele-niju*.

[Prosinae]

- 234d *Na dan svetago Nikuli* (6. XII).
 235c *Na s(ve)t(a)go Ambr(o)ziê bi(skupa)* (7. XII).
 236a *Na navičerъe d(ê)vi Marie* (8. XII). Vlastiti oficij. Čitanje *Anselamъ kanturienski arhibiskupъ: i pastir ot Anglie* (7 lekcija).
 237b Mt 1, 1. Hom. Jer. *Va Isaii čtemъ: rodъ ego kto isprověsyt*. (1 lekcija).
 237d *Na s(ve)t(a)go Melciêdiê* (10. XII).
 238a *Na s(ve)tago Damasa p(a)pi: isp(o)vê(dnika)* (11. XII).
 238a *Na svete Lucie d(ê)vi i mučen(i)ce*. (13. XII). Vlastiti oficij.
 239b *Na svetago Tomi apustola*. (21. XII). Iv 20, 24. Hom. Grg. *Sa vistinu edan u-čenik ne biše s pročimi učeniķi*.

[Siječanj]

- 240b *Na svetago Ejiđiê p(a)pi muč(e)ni(ka).* (11. I).
 240c *Na svetuju Feliciê i Felikša* (14. I).
 241a *Na danь svetago Marcelina p(a)pi i mučen(i)ka.* (16. I).
 241d *Na svetago Antona opata* (17. I).
 242b *Na s(ve)tie Priski dèvi.* (19. I).
 242b *Nь s(ve)t(i)h M(a)riê M(a)rti Avd(i)fa(kša)* (20. I).
 243a *Na s(ve)t(i)hь m(u)čenik Fabiêna i Šebestiêna.* (21. XII).
 243d *Na s(ve)tie Agnie dèvi: i mučenice.* (22. I). Vlastiti oficij.
 246a *Na s(ve)toju m(u)če(niku) Vicenca i Nas(tasiê).* (23. I).
 246d *Na sv(e)tie Mer(e)nciêni dèvi.* (24. I).
 247a *Na obraćenie Pavla ap(usto)la.* (25. I). Vlastiti oficij. Himan (na večernji) *Naučitelju veliki.* Jutarnja: Dj 9, 1-5a, 6-9, 10-12.
 248b Slovo Aug. *Dan(a)s vzl(ju)bleni n(a)mь čt(e)nie ot diêni ap(usto)lskihь sie čtenie vьzveščeno e(stb).*
 248d Mt 19, 27. Hom. Jer. *Togda vistinu otyvećav Simun Petar reče ka Isusu.*
 249d *Na s(ve)tie Agnie druge* (28. I).
 250b *Na sv(e)toju mučen(iku) Cira i Iv(a)na.* (31. I).

[Veljača]

- 250c *Na svet(a)go Agnaciê b(i)sk(upa) i m(u)če(nika).* (1. II).
 250d *Na Očišćenie s(ve)te M(a)rie d(ê)vi.* (2. II). Vlastiti oficij. Slovo Aug. *Tako prêe prorečeno estb. Mati Sion rečet č(lovê)kь i človik r(o)di sê v nei.*
 252b Lk 2, 22. Hom. Ambr. *Se č(lovê)kь b(ê)še vь Er(u)s(oli)me emuzê ime b(ê)-še Semion.*
 253a *Na s(ve)tago Bl(a)žiê.* (3. II).
 253b *Na dan svetie Agati dèvi i mučênicê.* (5. II). Vlastiti oficij.
 255c *Na s(ve)t(a)go Valentina mučenika.* (14. II).
 255d *Na prêstolb Pêtra apustola.* (22. II). Vlastiti oficij. Himan (na večernji) *Eže koliždo svežeši na zemli.* 1 Petr 1, 1-2, 3-6a, 6b-7a. Slovo Aug. *Narenie dan(a)šn(a)go prazdn(i)ka: ot starêiših našihь prest(o)la imê priêt.* Himan (na laude) [Ju]že *pastiru blagi Petre.*
 257a *Na danь s(ve)tago Matêê ap(usto)la.* (24. II). Dj 1, 15-18, 19-22.

[Ožujak]

- 257c *Marča 7 danь Perpeti i Pelicitati.* (7. III).
 257c *Na svetihь 40 mučenikь.* (9. III).
 258b *Na s(veta)go Grgura papi ispovednika.* (12. III).

- 258d *Na s(veta)go Benedikta op(a)ta.* (21. III). Mk 10, 15. Hom [Grg.] *Slišasbte bratiê milêiša strašnoe prêćenie Gospodne êko ne udob̃ bogateće se vniti mogutb v cêsarasbstvo božie.*
- 259d *Va večerbi Blagovêšćenie B(ogo)r(od)ice.* (25. III). Vlastiti oficij. Slovo Aug. *Videhb vrata v domu G(ospod)ni zatvorena i rêčê mnê arj(e)lb.*

[Travanj]

- 261c *Na s(ve)tihb mučen(i)kb Tiborciê i Val(e)riêna i Maks(i)mi(êna).* (14. IV).
- 261c *Na s(ve)tago Aniceta.* (17. IV).
- 261c *Na Sotoriê i Gaiê p(a)pi i m(u)čen(i)k(a).* (22. IV).
- 262a *Na s(ve)tago Jeorjê m(u)č(e)nika.* (23. IV).
- 262a *Na svetago Marka e(van)j(e)lista.* (25. IV). Himan (na večernji) *Skrbeće bêhu apusbtoľi.*
- 263a *Na dan s(veta)go Klita p(a)pi i mučenika.* (26. IV).
- 263b *Na svetago Marcelina p(a)pi.* (26. IV).
- 263d *Na s(veta)go Vitaliê m(u)č(en)ika.* (28. IV).

[Svibanj]

- 264a *Na dan svêtoju apustolu Pilipa i Êkova.* (1. V). Iv 14, 1. Hom. Aug. *Dvižim̃ nam e(s)t(b) bratiê kb B(og)u veći razum.* Vlastite ant. na laudama, za *Blagoslovlens̃ i Veličitb.*
- 265c *Na obretenie križa.* (3. V). Himan (na večernji) *O križu zdraviê ufanie edino.* Spomen sv. *Aleksandra, Evêntina, Teodola i Juvenela.*
- 267a *Iv 3, 1. Hom. Ivana bisk(upa).* *Ot čteniê svêtago evan'eliê: obrêtaem poučenie êvleniem̃ taên Krstov.* Vlastite antifone.
- 267c *Ivana evan'elista prêd vblaška vrata.* (6. V). Mt 20, 20. Hom. Jer. *Otkudu t̃njenje imut cesarastviê mati sinu Zavedeovu.*
- 268c *O êvleni s(ve)tago Mihaila arhanj(e)la.* (8. V). Vlastite antifone i responzoriji. Mt 18, 1. Hom. Jer. *Kako često čtem učêniki G(ospod)ne po redu časti mêju soboju vprevše se.*
- 269c *Na svetoju mučeniku G(o)rdiêna i Eypimiha m(u)čeniku.* (10. V).
- 269d *Na svetoju mučeniku Nêriê i Arhiliê i Pongraciê.* (12. V).
- 270b *Na svetago Bonifaciê mučenika.* (14. V).
- 271b *Na svete Potenciêni dêvi.* (19. V).
- 271c *Skazb ot prenêšeniê svêtago Franciska.* (24. V). *Franciskb ubo rab̃ božbi i priêtêlb višnago* (9 lekcija).
- 272d *Na s(veta)go Urbana p(a)pi m(u)č(en)ik(a).* (25. V).
- 273a *Na svetago Eliutoriê.* (26. V).

- 273a *N(a) s(veta)go Ivana papi.* (27. V).
 273c *N(a) s(veta)go F(e)liciē papi.* (30. V).
 273d *N(a) svētie Petrunili dēvi.* (31. V).

[Lipanj]

- 274a *Na s(ve)tih mučenik P(e)tra Marč(è)la i Er(azma).* (2. VI). (U oraciji: *Marčelina*).
- 274c *Na s(ve)tiju mučenikъ. Prima i Fel(i)ciēna.* (9. VI).
- 275a *N(a) svetago Barnabi apustola.* (11. VI).
- 275c *Na s(ve)t(i)h m(u)č(e)n(i)k Bas(i)l(i)da i proč(i)hъ.* (12. VI).
- 275d *N(a) s(veta)go Antoniē ispov(ē)dnika.* (13. VI).
- 277a *N(a) svetiju m(u)č(e)n(i)k Vidu i Mendestu i Krstencii.* (15. VI).
- 277c *Na s(ve)toju mučeniku Marka i Marčelina.* (18. VI).
- 277d *Na svēteju (!) mučeniku Ĵervasiē i Protasiē.* (19. VI).
- 278c *Na s(veta)go Silv(e)riē p(a)pi.* (20. VI).
- 279a *N(a) s(veta)go Pavlina biskupa ispovedn(i)k(a).* (22. VI).
- 279a *Na viždiliju s(veta)go Ivana H(r)st(i)t(e)la.* (23. VI). Vlastiti oficij. Vespere, himan *Da mogla bi gl(a)sъ vzdati usta rēšēna.*
- 279c *K jutrni (=Sv. Ivan Krstitelj, 24. VI). Himan V tamnēemъ vrtapē va otročastvē. Slovo Aug. Po onomъ s(ve)tos(ve)tmъ G(ospōdъ)na roistva dnevi.*
- 280d Lk 1, 57. Hom. Ambr. *Porodi ubo s(i)na Elisavta. i radovahu se š neju.* Laude, himan *O b(la)ž(e)na v(e)liē i častna utežaniē.*
- 281d *Meju okt(a)vu Iv(a)na.* Slovo Aug. *Prežde posilaet, sē pred Is(u)h(rsto)mъ Iv(a)ny.*
- 282b Hom. Ambr. *Siē utežaniē imut s(ve)ti. da ot B(og)a ime primut.*
- 282c Rubrika.
- 282d *Na s(ve)tihъ m(u)č(e)n(i)ku Ivana i Pavla.* (26. VI). Vlastite antifone i rezponzoriji.
- 283d *N(a) s(veta)go Lēona p(a)p(i) isp(o)vb (!).* (28. VI).
- 284b *V navičērie ap(usto)lu Petra i Pavla.* (29. VI). Vlastiti oficij. *K v(e)č(e)rni.* Himan *Zlatomъ krasnimъ utvrždēna sutъ nēbeša. K jutrni.* Dj 3, 1-2, 3-6, 7-10a.
- 285a Slovo Leon. *Vsih ubo s(ve)tih prazdnik vzljūbleri vas mir e(s)t(ъ) dīlnik.*
- 285c Mt 16, 13. Hom. Jer. *Filip to e(s)t(ъ) bratъ Irudovъ. ot negože više resmo.*
- 286c [Spomenutie s(ve)tago Pavla] (30. VI). Vlastiti oficij. Dj 13, 1-2, 3-5, 6-8. Slovo Aug. *Apustol Pavalъ egože v resnotu obrētom. bez ysakih dobrih utež(a)ni.*

[Srpanj]

- 288b *Na okt(a)bu s(veta)go Iv(a)na.* (1. VII). Rubrika.
- 288b *Na s(ve)toju m(u)č(eniku) Pročesa [i Martiêna, usp. or.].* (2. VII).
- 289a *Va oktavi ap(usto)lu (Petra i Pavla). Slovo Maks(i)ma. Prêsl(a)vniju kn(e)zu veri h(rst)ênskie. ophodni prazn(i)kь čtuće.*
- 289c *Na oktavu apustolu (Petra i Pavla). (6. VII). Slovo Aug. E(van)j(e)lie eže prepisano izrečeno e(s)t(b) ot G(ospod)a Is(u)h(rst)a.*
- 290b *Mt 14, 22. Hom. Ivana Prozvitera. Usili G(ospod)ь vn(i)ti uč(e)n(i)ki v korablъ i prêiti na onъ polъ.*
- 290c *Na s(ve)tihъ muč(e)n(i)kь 7 brat i sv(e)te Rufine. (10. VII). Slovo Aug. Velie zrcalo pol(o)ženo e(s)t(b) pred očima našima veri n(a)šei.*
- 291a *Na svêtago Piê papi i muč(e)n(i)ka. (11. VII).*
- 291b *Na s(ve)tiju m(u)č(e)n(i)k(u) N(a)bora i Feliciê. (12. VII).*
- 291b *N(a) s(veta)go An(a)kl(i)ta p(a)pi m(u)č(enika). (13. VII).*
- 291b *N(a) s(ve)tie Simf(o)r(o)sie sa sedmimi sini ee. (18. VII).*
- 291c *Na s(ve)te Praks(i)di d(ê)ve. (21. VII).*
- 291d *Na s(ve)tie. Marie M(a)gd(a)l(i)ni. (22. VII). Vlastiti oficij. K v(e)č(e)mi. Himan Hvala materi s(ve)têi cr(ъ)kvi.*
- 292a *Slovo Aug. E(van)j(e)lie egda čt(e)t se rasmotrimo slišaste i stvar stvorenuju vzv(ê)šćenu.*
- 293a *N(a) s(ve)t(a)go Apolinara biskupa i mučenika. (23. VII).*
- 293b *N(a) s(ve)tie Krst(i)ni d(ê)vi m(u)č(enice). (24. VII).*
- 293c *Na svetago Êkova apustola. (25. VII). [Slovo Iv. Zlat.] Pristupi ka Is(us)u mati sinu Zavedeovu. Se estъ Salomê.*
- 294a *S(veta)go H(r)bstofo(ra). (25. VII).*
- 294b *Panteleona. (27. VII).*
- 294b *Na s(ve)tih m(u)čen(i)kь Naz(a)ra C(e)lsa i prof(čihъ) [Viktora Inocenca]. (28. VII).*
- 294d *Na s(ve)tihъ m(u)čen(i)kь Fêliciê Simpliciê. Fauština i Beatrice. (29. VII).*
- 295c *Na svetiju mučeniku. Abdonu i Sinenu. (30. VII).*

[Kolovoz]

- 295d *Na uže svetago Petra. (1. VIII). Vlastiti oficij. (Večernja), himan Petarъ b(la)ž(e)ni vêriêh sêti. Dj 12, 1-4, 5-6, 7-8. Slovo Ambr. Rasm(o)trismo ubo bratiê. êk(o) k podobstviju Euge b(la)ž(e)nago Petra vratarica žena ob(a)sti.*
- 296b *V tae danъ ot s(ve)t(i)h m(u)čen(i)k (Sedam braće Makabejaca, 1. VIII).*
- 297a *Avg(u)sta 2 danъ s(veta)go Stipana papi i m(u)čenika. (2. VIII).*

- 297c *Na obretenie St(i)pana prvoga mučenika. (3. VIII).*
- 298b *Navičere s(ve)te Marie ot sniga. (5. VIII). Vlastiti oficij. Čitanje: Va vr(ê)me v n(e)že Lib(o)riü p(a)pa b(la)ž(ena)go P(e)tra st(o)l razumnimъ stroeniem vládaše (6 lekcija).*
- 299b *Lk 11, 27. Hom. Ivana Prozv(itera): Velie zbožastvo i veru ukazuets žena siê êže parisêomъ vlaspiimijucimъ G(ospod)a.*
- 300a *Na s(ve)t(a)go D(o)m(i)n(i)ka oca pr(opovêdatelъ), (5. VIII).*
- 300d *Na svetihъ mučenikъ Šiksta z družinoju. (6. VIII).*
- 301b *Na svetago Dun(a)ta biskupa i mučenika. (7. VIII).*
- 301d *Na svetihъ mučenikъ Kirъêka Larga i Zm(a)r(a)gda. (8. VIII).*
- 302b *Na s(veta)go Romana m(u)č(e)n(i)ka. (9. VIII).*
- 302b *V navêčerъe svêtago Lovrenca mučenika (10. VIII). Vlastiti oficij.*
- 303b *Slovo Aug. Egda vse b(la)ž(e)nie mučeniki. eže namъ preda.*
- 303d *Iv 12, 24. Hom. Aug. Samъ G(ospod)ъ Is(u)h(rst)ъ b(i)stъ zrno pšenično. umrimôe i umnož(i)moe.*
- 304c *Meju oktavoju s(veta)go Lovrenca. (tri čitanja).*
- 304d *Slovo Aug. Dovoľno imat se namъ na prospenie sp(a)seniê našego.*
- 305a *Hom. Aug. Sie H(rst)ъ uči p(a)če ošče dъêvľa nizvrženiê vniman*e nud(e)ci.*
- 305b *Na sv(ê)tihъ mučen(i)kъ. Tiborciê i Susana. (11. VIII).*
- 305c *V nâvičerie Klari devi. (12. VIII). Vlastiti oficij.*
- 307c *Na svetago Ipolita i Kasiêna. (13. VIII).*
- 307d *Tae danъ [s(ve)tie Konkordie] (13. VIII).*
- 308a *Na s(ve)t(a)go Evsêbiê isp(o)v(ê)dnika. (14. VIII).*
- 308b *V navičer*e vzneseniê svetiê Marie dêvi. (15. VIII). Vlastiti oficij. Slovo Jer. k P(a)vli i k* Eust(ahii). Usilueta me Pavla i Eustahiê. ibo me ljubî H(rsto)va usiluets pače narava.*
- 309d *Lk 10, 38. Hom. Aug. S(ve)toe e(van)g(eli)e egda čt(e)t se. slišasmo ot ženi redovne.*
- 310c *Meždju oktaboju s(ve)tie M(a)rie. Slovo Jer. Danasъ ubo preslavna d(ê)va Mariê vsagda na nebesa vzide.*
- 312a *Lk 18, 38. Hom. Aug. Čto bo mnimo pokaranie Mariina služeniê. juže pečalъ strannihъ biše obuđla.*
- 312d *Na oktavu s(ve)te Marie budi tae činъ. ki i na eže danъ.*
- 312d *Na s(veta)go Agapita m(u)č(e)n(i)ka. (18. VIII).*
- 313a *Na sv(ê)tihъ mučenikъ Timotêê Ipolita i Šimfori(êna). (22. VIII).*
- 313b *Na s(ve)tago Bartolomêê ap(usto)la. (24. VIII).*
- 313c *N(a) s(ve)t(a)go Zeferina papi. (26. VIII).*
- 313d *Na s(ve)t(a)go Avg(u)stina b(i)sk(upa) isp(o)v(ê)dnika. (28. VIII). Slovo Aug. Ljubvi vašeî ot nasъ samihъ danasъ propovêd vzdaet se.*

- 314c *Tae d(a)nъ s(veta)go Erem(i)ta.* (28. VIII).
 314c *V navičerie s(ve)t(a)go Ivana H(r)ъstitela.* (29. VIII). Vlastiti oficij. Slovo Iv. Zlat. *Danasъ namъ Ivanova sila i Irudova ljutostъ egda povidaet se.*
 315c Mk 6, 17. Hom. Aug. *Egda s(ve)toe e(van)j(eli)e čtet se. Ljubo pozorišće pred našima očima postavlaet se.*
 315d *Ot s(ve)te Šabine* (29. VIII).
 316a *Na s(ve)tiju m(u)č(en)ikъ Filicie i Avd(a)kta.* (30. VIII).

[Rujan]

- 316b *Na s(ve)tihъ mučenikъ 12 bratъ.* (1. IX).
 316b *V nav(e)č(e)rie roždstva b(la)ž(e)nie M(a)rie.* (8. IX). Vlastiti oficij. Pj 1, 1-3a, 3b-5, 6-7. Slovo Aug. *Se e(s)t(ъ) nam vzljubljeni danъ b(la)ž(e)nie toli častnie vsagda d(e)vi Marie.*
 317b Mt 1, 1. Hom. Jer. *Va Isaii čt(e)mъ. R(o)dъ ego kto isp(o)věstъ.*
 317c *[S(ve)tago Andriēna].* (8. IX).
 318a *Meju oktavoju b(la)ž(e)nie Marie.* Pj 1, 8-11, 12-16; 3, 1-3a, 3b-5, 6-8, 9-11. Slovo Aug. *Mati roda naš(e)go strastъ prinese mîru.*
 318d *Va oktabē ot om(i)lie. Ioram že rodi Oziju: Ioziē že rodi Iahim(a).* V četvrtihъ knîgahъ cesarskihъ čtemъ.
 319c *Na s(veta)go Gorgona mučenika.* (9. IX).
 319d *Na s(ve)t(i)ju m(u)č(e)n(i)k Prota i A(č)inta.* (11. IX).
 320a *Na vzdiženie s(veta)go kr(i)ža.* (14. IX). Vlastiti oficij. *K v(e)č(e)rn(i), himan O križu zdraviē up(a)nie.*
 320b *Spom(e)ni Kornēla i Čabriēna.* (14. IX).
 321b Iv 12, 31. Hom. Aug. *Nine vist(i)nu sudъ estъ mira. čto ubo požidaet se v kopacъ mira čto gredetъ.*
 321c *Na s(ve)tago Nikomediē m(u)č(e)n(i)ka.* (15. IX).
 321d *Na s(ve)tihъ m(u)č(e)n(i)kъ. Lucie Eminiēna. i s(ve)tie Eufinie dēvi i m(u)č(e)n(i)ce.* (16. IX).
 322c *Na s(ve)t(a)go Matēē apustola i e(va)nj(e)l(i)sta.* (21. IX). Mt 9, 9. Hom. Ambr. *Obrazno zv(a)nie mit(a)ra emuže nasledovati se povelevaše ne telēs-nimi stopami: na misli voleju.*
 323a *Na s(ve)tihъ m(u)č(e)n(i)kъ Mavriciē z dr(u)žinoju.* (22. IX).
 323c *Na svetago Lina papi i mučenika.* (23. IX).
 323d *N(a) s(ve)tihъ mučenikъ: Cipriēna i Justini.* (26. IX).
 324a *Na svetihъ muč(en)ikъ Kuzmi i Dam'ē(na).* (27. IX).
 324d *Na kršćenie cr(ъ)kve s(ve)t(a)go Mihaela arh(a)nj(e)la.* (29. IX). Vlastiti oficij. *K V(e)č(e)r(ni), himan Tebe H(r)stje svitlostъ oca. Slovo Grg. Naravъ anj(e)lski ašće i smotreniju tvorca prilipal se.*

- 326b Mt 18, 1. Hom. Jer. *Smotrite da ne uničíte ni edinogo ot maliĥ sikh verujuĥih va me.*
- 326d Laude, himan *H(r)st)e iže esi s(ve)tiĥ anġelĥ častĥ.*
- 327b Vespere, himan *Arhanġ(e)l H(r)st)oŷ Miġael.*
- 327c *Na svet(a)go Eronima proz(vitera). (30. IX). Himan H(r)st)e iže esi svetlostĥ krasna.*
- 328a *Epistoliē svetago Eronima prozbitera. k P(a)ŷli i k* Eusta(hii). Ėko ne vzmožno estĥ v ĉloviĉascĉemĥ ĉuvstvĕ.*

[Listopad]

- 328b *Na sĵvetago Franĉisk(a) isp(o)ŷe(dnika). (4. X).*
- 329b *Na svetihĥ muĉenikĥ. Serga Baha Marĉela i Ap(u)liē. (7. X).*
- 329c *Ot svetago Marka (7. X).*
- 329d *Na s(ve)tiĥ m(u)ĉ(e)n(i)k Deonožiē z dru(žinoju). (9. X).*
- 329d *Na s(ve)jt(a)go Kališta p(a)pi m(u)ĉ(e)n(i)kĥ. (14. X).*
- 330a *Na svetago Luki evanġelista. (18. X).*
- 330c *Na svetago Ilariona opata. (21. X).*
- 330d *Na s(ve)ttiju m(u)ĉ(e)n(i)ku K(r)isanta i D(a)r(ie). (25. X).*
- 331a *Na svetiju apustolu Simuna i Ijudi. (28. X).*

[Studenj]

- 331c *V nav(e)ĉ(e)rie vs(ĉ)ĥ s(ve)tiĥ. (1. XI). Vlastiti oficij. K v(e)ĉ(e)rni, himan H(r)st)e izb(a)v(i)l(e)lju (!) vs(ĉ)ĥ.*
- 332a *I b(u)di sp(o)m(e)nĥ s(veta)go C(e)z(a)ra.*
- 333c **Laude, himan Isuse hranitelju veka.**
- 334b *Na s(ve)ttiju muĉen(i)ku Vitaliē i Agrikola. (4. XI). Ćitanje Ambrozii rabĥ Isuh(rst)oŷ vazv(a)nĥ biskupĥ vzljublēi bratii (6 lekcija).*
- 334d *Na s(ve)tiĥ m(u)ĉ(e)n(i)kĥ 4 krunkikĥ. (8. XI).*
- 335b *Na s(veta)go Tĕodora m(u)ĉ(e)n(ika). (9. XI).*
- 335c *Na s(ve)tago Martina bisk(u)pa isp(o)v(ĉ)dnika. (11. XI). Vlastiti oficij.*
- 335d *I buđi spomen(u)tie s(veta)go Menna muĉen(i)ka. (11. XI).*
- 337d *Na s(ve)jt(a)go Martina p(a)pi: muĉ(e)n(i)kĥ. (12. XI).*
- 338a *Na svĕtie Elizabĕti. (19. XI).*
- 338c *N(a) s(veta)go P(o)nciĕna p(a)pi m(uĉeni)kĥ. (20. XI).*
- 338d *Na s(ve)jt(a)go Mavra muĉenika. (21. XI).*
- 339b *Na s(ve)tie Cecilie d(ĉ)vi i m(u)ĉ(enice). (22. XI). Vlastiti oficij.*
- 341b *K viĉerni. Kap(itu)l ot svetago Klimanta. - Spomeni ot s(ve)te Felicita(ti).*

- 341c *Na svetago Klimenta papi mučenika.* (23. XI).
 342a *Na s(veta)ggi (!) Krsogona m(u)č(e)nika.* (24. XI).
 342d *Na s(ve)te Katarini d(ê)ti (!).* (25. XI).

* * * * *

- 343d *V navičerbi pohoeniê blaženie Marie dêvi.* (2. VII). Vlastiti oficij. Čitanje
Vola k(a)ko bratiê dragaê sego dъne prazdnikъ častni.
 345d *Meju okt(a)bu p(o)hoeniê* (rubrika).
 346a *Bonifacii biskupъ rabъ rabovъ b(o)žihъ k večnoi riči pametъ.*
 346c Rubrika s uputama o izboru oficija.
 348c *Na četirih dokt(u)r(o)vъ crikv(e)nihъ.* Mt 5, 13. Hom. Beda. *Potribno e(s)t(b) n(a)mъ brat*ê milêiša s(love)sa G(ospodъ)na nesmo. ubo učenje.*

Komunal

- 349a *Na roenie mnozimъ. ap(usto)lom ili edinomu ap(usto)lu.* Vespere, himan
Veselit se n(e)bo hvalami.
 349b Matutin, himan *Večni H(rъsto)vi dar(o)ve.*
 349c Slovo Grg. *Pisano ubo e(s)t(b). Duhъ G(ospod)anъ ukrasi neb(e)sa.*
 350a Slovo Aug. *Slišaste brat*ê mileiša. G(ospod)a gl(ago)l(u)ća učenicomъ svoimъ.*
 350c Iv 15, 12. Hom. Grg. *Egda ubo vsa s(ve)taê s(love)sa. plna biše G(ospodъ)nih z(a)povedi.*
 351d *Mnozimъ ap(usto)l(o)mъ.* Slovo Aug. *Isplnieniem l(ju)bvij ejuže ljubite se meju soboju.*
 352b Iv 15, 12. Hom. Grg. *V čten*i e(van)j(e)lscđem eže nine čteno est G(ospod)ъ glagolašê.*
 352c *Na roenie e(van)j(e)l(i)stъ.* Slovo Grg. *S(ve)taê 4 životna eže pror(o)častviem duha budućaê prêždê videt se.*
 353a Lk 10, 1. Hom. Grg. *G(ospod)ъ spasitel našъ brat*ê m(i)lêiša. nikada našъ s(love)si. a nikada ubo dêli naučatъ.*
 353c *Na roistvo ednoga muč(e)n(ika).* Vespere, himan *B(ož)e tvoih v[i]tezi.*
 354a Slovo Aug. *Va vsehъ pisanihъ bratiê mileiša. h(rъstъ)énska vrêmena propovedana sutъ.*
 355a Lk 14, 26. Hom. Grg. *Ašće rasmotrili bihomъ brat*ê m(i)lêiša. kaê i kolika sutъ eže namъ ob(e)ćivajut se n(a) nebêsihъ.*
 355d Laude, himan *Mučenicъ b(o)ži iže edinogo s(i)na.*
 356c *Na r(o)enie 1 m(u)č(eni)ka ne b(i)sk(u)pa.* Slovo M(a)ksima: *Podati vaš(e)i lub'vi s(love) ot prazn(i)ka s(veta)go m(u)č(eni)ka.*

- 356d Lk 14, 26. Hom. Grg. *Počto G(ospod)ь i iskupit(e)lь našь. novi č(lovê)kь pride v mir.*
- 357a *Na roenie mn(o)zihь mučënikь. K večerni. Himan Svetihь dostoënie radostь nezatvorena.*
- 357c *K jutni. Himan Vêčni H(rьsto)vi darove.*
- 357d Slovo Aug. *Eliko kratь brat'ê m(i)lêiša s(ve)tihь m(u)č(eni)kь pr(a)zdniki čtemь.*
- 358d Lk 21, 9. Hom. Grg. *G(ospod)ь toli izbavit(e)lь našь. pagubnago mira. prêdtečuća zlaê vzvestuetь.*
- 359c *Laude, himan C(êsa)ru slavi mučënikь venacь.*
- 360a *Na roždeni mnozihь mučënikь. Slovo Aug. V psalme gl(ago)l'emь G(ospode)vê. B(og)u našetu. časna pred G(ospode)mь semrtь s(ve)tihь ego.*
- 360c Mt 15, 1. Hom. Aug. *Ašće išcet se što znamenuet se gora. dobro razumêet se znamenujući velie zapovedi pravdi.*
- 360d *Na roer'e (!) I isp(ovêdnika) bisk(u)p(a). Vespere, himan Sa isp(o)v(ê)dnikь G(ospod)ьnь.*
- 361b Slovo Ambr. *S(ve)tago i blaženago sego oca našego im(e) r(ekь) egože danasь časti čtemь.*
- 362c Mt 25, 14. Hom. Grg. *Čtenie s(veta)go e(van)j(eli)ê brat'ê mileiša. pečalno namь smotriti poušbaetь.*
- 363a *Laude, himan Is(us)e iskupitelu vsêhь.*
- 363c *Na roždenie isp(o)v(êd)ni)ka ne b(iskupa). Slovo Aug. Obikaet se v mnozihь podvizati vzlubljeni o semь što G(ospod)ь našь.*
- 364c Lk 13, 35. Hom. Grg. *Svet(a)go e(van)j(eli)ê br(a)t(i)ê mileiša. otvrsto e(s)t(ь) namь čtenie rečenoë.*
- 365a *Laude, himan Isuse venacь previšnihь.*
- 365c *Na roenie divamь. K vičerni. Himan Isuse venacь devь.*
- 366a *K jutni. Himan Dêvičasko poroenie materino že stvor(e)nie.*
- 366b Slovo Aug. *Meždju pr(i)čami ot G(ospod)a rečenimi obikaet se iskučimь mnogo podvizati se.*
- 367b Mt 25, 1. Hom. Grg. *Često vas poušcaju brat'ê mil(ê)iša krivihь del bêžati.*
- 368b *I tak(o)e dëvamь. Slovo Aug. Kotere bile bi 10 dev kotetre (!) li sutь pet m(u)drihь a 5 buihь.*
- 369a Mt 13, 44. Hom. Grg. *Neb(e)skoe c(êsa)rstvo brat'ê m(i)lêiša. sego radi večemь z(e)m(a)lnimь. podobno biti pravit se.*
- 369b *Na blagdanь koegodi s(ve)tie dêvi ne m(u)čënice. (Incipiti antifona, himana, kapitula).*
- 369c *Na roenie mnozimь m(u)č(e)n(i)k(o)m ili I m(u)č(eni)ka ot paski do pet(i)k(o)stь.*

- 370a Slovo Aug. *Dostoino i prikladno e(s)t(ь) br(a)tie m(i)lěiša. da radosti n(a)-še sa s(ve)t(i)mi m(u)č(e)nici vspominamь.*
- 370c Iv 15, 1. Hom. Aug. *Sie mesto e(van))f(e)lsko brat*ê mileiša. idêže G(os-pod)ь gl(agol)etъ suć trs.*
- 371c *Na danь posvećeniê crikve Petra i Pavla v Rimi. i na obhodni danь kršćeniê vsake crikve. K v(e)č(e)rn(i). Himan Građь s(ve)ti Er(u)s(olijmь.*
- 372a (Slovo Aug.) *Posvećen*e olt(a)ra i crikve ophednago (!) egože nine držiti rimska cr(ь)kьva.*
- 372c Slovo Aug. *Eliko bo kratъ br(a)t(i)ê m(i)lěiša. olt(a)ra ili crikve praznikъ čtemь.*
- 373a Lk 10, 1. Hom. Ambr. *Zakhei mal. To e(stь) ni edinoju plemenščinoju. v narode dostoěniê.*
- 373c Laude, himan *Togo nuglnago kraê kamenь.*
- 374a *Počine officij z(a) mrtvih. Job 7, 16b-21a; 10, 1-7, 8-12; 13, 22-28; 14, 1-6, 13-16; 17, 1-3, 11-15; 19, 20-27; 10, 18-22.*
- 376c *Počene činь b(la)ž(e)nie dêvi M(a)rie ot vičerne sob(o)ti po petik(o)nstêhь daže do prišastviê G(ospod)ьna vičerne. i ot očišćeniê B(ogo)r(odi)ce do vele srede i ot oktabi paski do petikostъ. Vespere, himan Zdrava morska zvezdo.*
- 376d Suffragia
- 377a Kompletorij. Himan *Pomeni sp(a)seniê stroitelju.*
- 377c *Spasi kr(a)l(i)ce.*
- 377d Matutin, himan *Egože zemla more nebo. Sir 24, 11-13, 15-16, 17-20.*
- 378d Laude, himan *O prěslavna gospoe višna.*
- 379c *Ot v(e)černe prve sob(o)ti ot prišastva do nav(e)čerê roždstva H(rьsto)va.*
- 380a Lk 1, 26-28, 29-33, 34-38.
- 380d *Vzveščamo da ot prvoga dne po oktabi roistva H(rsto)va. dari do očišćeniê s(ve)te Marie... (Antifone za vespere, laude i hore). Egda [ro]ždenь e(s)t(ь) nezglagol[at]elni ot devi. tagda isplnêna sutь pisaniê. êko da// (ždь)...*
 .Prekida se tekst. Nedostaje posljednji kvaternion.

S a ž e t a k

Hrvatskoglagoljski tiskani brevijar iz 1491. godine u prvom dijelu temporala (do početka korizme) slaže se s najstarijom glagoljskom tradicijom, sačuvanom npr. u I. vrbničkom brevijaru. U ostalom dijelu godine slijedi jednu mlađu tradiciju, ali različitu od zadarsko-krbavskih brevijara. U sanktoralu slaže se s onim istarskim brevijarima koji nemaju kulta sv. Ćirila i Metodija ni jače istaknutih franjevačkih svetkovina. Za jezik brevijara iz 1491. karakteristična je češća upotreba zamjenice *če* mjesto *čbto*. Vjerojatno je dakle i ovaj prvotisk djelo istarskih glagoljaša, iako po svojim tehničkim osobinama zaostaje za prvotiskom misala iz 1483.

S u m m a r y

CROATO-GLAGOLITIC PRINTED BREVIARY OF 1491

In the first part of the Temporal (till the beginning of Lent) Croato-Glagolitic printed *Breviary* of 1491 is in agreement with the oldest Glagolitic tradition, preserved for example in the *First Vrbnik Breviary*. In the second part (the rest of the year) it follows a younger tradition, but this tradition is different from the one of Zadar-Krbava Breviaries. In the Sanctoral it agrees with those breviaries which have neither the cult of Ss. Cyril and Methodius nor strongly emphasize Franciscan feasts. The language of the *Breviary* of 1491 is characterized by the use of the pronoun *če* instead of *čbto*. It is therefore probable that this *editio princeps* is also the work of Istrian Glagolites (glagoljaši) although, by its technical features it does not reach the level of the printed *Missal* of 1483.

Izvorni znanstveni članak

Primljeno: 20. travnja 1984.

Autor: Josip Tandarić

Staroslavenski zavod

»Svetozar Ritig«, Zagreb